

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

5 MAART 1970

### WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 12 augustus 1911 houdende toekenning van rechtspersoonlijkheid aan de hogescholen te Brussel en Leuven.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE NATIONALE OPVOEDING (I)  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER OTTE.

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsontwerp werd op 21 en 27 januari, evenals op 10 februari en 3 maart 1970 door uw Commissie besproken.

De indiening van het onderhavige wetsontwerp heeft tot gevolg gehad dat de heren Simonet en Chabert hun wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 augustus 1911 houdende toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan de hogescholen te Brussel en te Leuven hebben ingetrokken (:zie stukken n<sup>o</sup>s 375/1 en 409/1).

(I) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter : Mevr. Craeybeckx-Orl.

A. - Leden : de heer Blanckaert, Mevr. Craeybeckx-Orl., de heren Eneman, Magnée, Otte, Remacle, Swaelen, Verroken, - de heren De Keuleneir, Denis, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Hurez, Lacroix, Lamers, Lauweretns, - de heren Claes (A.), Delforge, Grootjans, Gustin, Sprockeels, - de heren Coppieters, Verduyn, - de heer Perin.

B. - Plaatsvervangers : de heren Henckens, Nothomb, Van Raemdonck, Mc-r. Verlackt-Ge-aert, - de heren Baudson, Close, Mathys, Van Hoorick, - de heren Centillon, Defraigne, Hubeux, - de heer Vansteenkiste, - de heer Leloux,

Z«.

5% (1969-1970) :

- NT 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 tot 7 : Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

5 MARS 1970

### PROJET DE LOI

modifiant la loi du 12 août 1911 accordant la personification civile aux universités de Bruxelles et de Louvain.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'EDUCATION NATIONALE (1)  
PAR M. OTTE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a été examiné par votre Commission les 21 et 27 janvier ainsi que le 10 février et le 3 mars 1970.

A la suite du dépôt du présent projet de loi, MM. Simonet et Chabert ont retiré leurs propositions de loi modifiant la loi du 12 août 1911 accordant la personification civile aux universités de Bruxelles et de Louvain (voir documents n<sup>os</sup> 375/1 et 409/1).

(I) Composition de la Commission,

Président : Mme Craeybeckx-Orl.

A. - Membres : M. Blanckaert, Mme Craeybeckx-Orl., MM. Eneman, Magnée, Otte, Remade, Swaelen, Verroken, - MM. De Keuleneir, Denis, Mme Groesser-Schroyens, MM. Hurez, Lacroix, Lamers, Lauweretns, - M.M. Claes (A.), Delforge, Grootjans, Gustin, Sprockeels, - MM. Coppieters, Verduyn, - M. Perin.

B. - Suppléants : MM. Henckens, Nothomb, Van Raemdonck, Mme Verlecks-Geoeert, - MM. Beudson, Close, Mathys, Van Hooelck, - MM. Centillon, Defraigne, Hubeux, - M. Vansteenkiste, - M. Leloux.

Voir:

5.6 (1969-1970):

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 7 : Amendements.

# 1. - UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN NATIONALE OPVOEDING (Nederlandse sector):

De Minister van Nationale Opvoeding zet de bespreking in met een uiteenzetting over de algemene economie van het wetsontwerp.

Artikel 1 van de wet van 12 augustus 1911 luidt als volgt :

« De vrije Hoogeschool te Brussel en de Katholieke Hogeschool te Leuven genieten rechtspersoonlijkheid.

Van deze Hogescholen maken deel uit de Gestichten van hoger onderwijs die er aan verbonden zijn en die zich in het arrondissement bevinden waar de Hogeschool gevestigd is »,

De wet van 9 april 1965 heeft artikel 1 van de wet van 12 augustus 1911 door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. - § 1. - De vrije universiteit van Brussel en de katholieke universiteit van Leuven genieten de rechtspersoonlijkheid.

» ~ 2. - Maken deel uit van de vrije universiteit van Brussel, de inrichtingen voor universitair onderwijs die eraan verbonden zijn en die gevestigd zijn in het arrondissement Brussel en in het kanton Nijvel.

» ~ 3. - Maken deel uit van de katholieke universiteit van Leuven, de inrichtingen voor universitair onderwijs die eraan verbonden zijn en die gevestigd zijn :

» I. in het arrondissement Leuven en in het kanton Waver;

» 2, op het grondgebied van de stad Kortrijk om er een onderwijs voorbereidend op de examens voor het uitreiken van de diploma's van kandidaat in de letteren en wijsbegeerte te verstrekken;

» 3, op het grondgebied van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe om er een onderwijs in de Franse taal voorbereidend op de examens voor het uitreiken van de diploma's van licentiaat en doctor in de geneeskundige wetenschappen, in de mate dat het klinisch onderwijs hierin begrepen is, te verstrekken, »

Het onderhavige wetsontwerp verleent rechtspersoonlijkheid aan de Nederlandstalige universiteiten en de Franstalige universiteiten, die de katholieke universiteit te Leuven en de vrije universiteit te Brussel willen oprichten.

Om deze inrichtingen een maximale ontplooiing en een efficiënt « management » te verzekeren, moeten zij beschikken over de grootst mogelijk autonomie, over zelfbeslissingsrecht en over een eigen administratief en financieel beheer,

De vrije universiteit te Brussel wordt, wat haar betreft, gesplitst in twee eentalige universiteiten. De thans bestaande instelling wordt in vereffening gesteld vanaf de inwerkingtreding van de wet en blijft voorlopig slechts bestaan met het oog op haar vereffening. Aldus wordt punt 51 van de verklaring van de regering Eyskens, dat voerziet in de « werkelijke en volledige splitsing, zoals reeds besloten door de overheid van de universiteit » ten uitvoer gebracht.

Totdat de wet van 9 april 1965 zal gewijzigd zijn en in afwachting dat hij bij een nieuwe wet de verhouding, ten opzichte van de andere universiteiten, zal gekend zijn van de toelagen die aan beide universiteiten te Brussel afzonderlijk zullen verleend worden, zullen de toelagen voorzien

# 1. - EXPOSE DU MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE (secteur néerlandais),

Le Ministre de l'Education nationale a introduit la discussion par un exposé sur l'économie générale du projet de loi.

L'article premier de la loi du 12 août 1911 est libellé comme suit :

« L'université libre de Bruxelles et l'université catholique de Louvain jouissent de la personnalité civile,

Font partie de ces universités les établissements d'enseignement supérieur qui s'y rattachent et qui sont situés dans l'arrondissement où l'université est établie, »

La loi du 9 avril 1965 a remplacé l'article premier de la loi du 12 août 1911 par la disposition suivante:

« Article 1<sup>er</sup>, - § 1<sup>er</sup>, - L'université libre de Bruxelles et l'université catholique de Louvain jouissent de la personnalité civile.

» § 2, - Font partie de l'université libre de Bruxelles les établissements d'enseignement universitaire qui s'y rattachent et qui sont situés dans l'arrondissement de Bruxelles et dans le canton de Nivelles,

» § 3, - Font partie de l'université catholique de Louvain les établissements d'enseignement universitaire qui s'y rattachent et qui sont situés:

» 1. dans l'arrondissement de Louvain et dans le canton de Waver;

» 2. sur le territoire de la ville de Courtrai, aux fins de dispenser un enseignement préparatoire aux examens en vue de la délivrance des diplômes de candidat en philosophie et lettres;

» 3. sur le territoire de la commune de Woluwe-Saint-Lambert, aux fins de dispenser: en langue française, un enseignement préparatoire aux examens en vue de la délivrance des diplômes de licencié et de docteur en sciences médicales, dans la mesure où il comporte un enseignement clinique, »

Le présent projet de loi accorde la personnalité civile aux universités de régime linguistique français et de régime linguistique néerlandais que l'université catholique de Louvain et l'université libre de Bruxelles veulent créer.

Pour assurer à ces établissements un épanouissement maximum et un « management » efficace, il est nécessaire de leur accorder l'autonomie la plus large, le droit de disposer de leur sort et une gestion administrative et financière propre,

L'université libre de Bruxelles, pour sa part, est dédoublée en deux universités unilingues. L'établissement actuel est mis en liquidation dès l'entrée en vigueur de la loi et ne subsiste provisoirement qu'en vue de sa liquidation. Cette mesure constitue l'exécution du point 51 de la déclaration du Gouvernement Eyskens, lequel prévoit le « dédoublement effectif et complet, déjà décidé par les autorités de l'université ».

Jusqu'à ce que soit modifiée la loi du 9 avril 1965 et dans l'attente de connaître la quote-part dans les subventions qu'une nouvelle loi accordera séparément aux deux universités de Bruxelles par rapport aux autres universités, les subventions prévues aux articles 61 et 62 de la loi du

in de artikelen 61 en 62 van de wet van 9 april 1965, van oktober 1969 af, worden verdeeld volgens de respectieve onmiddellijke noden en van de U. L. B. en van de V. U. B. na overleg tussen de Ministers van Nationale Opvoeding en de beide betrokken universiteiten.

Wat de Katholieke Universiteit te Leuven betreft, heeft de Raad van Beheer van deze instelling op 19 januari 1970 de regering erom verzocht rechtspersoonlijkheid toe te kennen aan twee eentalige universiteiten.

De Inrichtende Overheid van de K. U. L. zal sarnen met de bekendmaking van de wet, de oprichtingsakte en het organiek reglement van de twee eentalige universiteiten publiceren (zie bijlage II - Brief vanwege de K. U. L.-U. C. L. aan de regering).

Naast de twee universiteiten zal de K. U. L.-U. C. L. blijven bestaan, omdat wat het beheer van de gebouwen en het behartigen van de belangen der niet-gesplitste instellingen betreft, de Raad van Beheer van oordeel is, dat het behoud van een aparte, derde rechtspersoonlijkheid noodzakelijk blijft.

## II. - ALGEMENE BESPREKING.

In de Memorie van Toelichting en in de ontleding van artikel 2 is sprake van een resolutie van de Raad van Beheer van de V. U. B.-U. L. B.

Een lid wenst de uitslag te kermen van de stemming die naar aanleiding van deze resolutie werd gehouden door de Tijdelijke Nederlandstalige Raad, door de Tijdelijke Franstalige Raad en door de Unitaire Raad van Beheer van de Brusselse Universiteit. Het lid verzoekt tevens om opneming in het verslag van de resolutie.

De Minister van Nationale Opvoeding (Nederlandse sector) antwoordt dat het akkoord over de structurele tweeledigheid door de drie respectieve raden eenparig werd goedgekeurd.

De tekst van de resolutie wordt gepubliceerd in bijlage tot dit verslag (zie bijlage I).

Een lid citeert de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, die als universiteit beschouwen iedere Inrichting, die naast het beheren van onroerende goederen, onderwijs organiseert met het oog op de examens voor alle academische graden. De derde rechtspersoonlijkheid, die te Leuven blijft bestaan, is volgens het lid geen universiteit.

De Minister van Nationale Opvoeding (Nederlandse sector) antwoordt dat ook de K. U. L.-U. C. L. een universiteit van gemeenschappelijk onderwijs kan blijven.

Op de vraag of de V. U. B. een basis-universiteit is, antwoordt de Minister van Nationale Opvoeding (Nederlandse sector) bevestigend.

Hetzelfde lid informeert naar de wijze, waarop de werkingskredieten onder de vrije universiteiten zullen verdeeld worden.

De Minister van Nationale Opvoeding (Nederlandse sector) antwoordt dat voor de K. U. L. en voor de U. C. L. de verdeling van de werkingskredieten zal gebeuren door de universiteiten zelf volgens de verdeelsleutel zoals hij werd meegedeeld in de brief aan de Regering van 29 januari 1970 (zie bijlage II).

De Raad van Beheer oordeelt, dat het wenselijk is de toelagen rechtstreeks aan de beide universiteiten toe te kennen.

De helft van de globale toelage wordt toegekend op basis van de studentenaantallen, die per 1 februari in elke universiteit ingeschreven zijn; de andere helft wordt in gelijke bedragen verdeeld.

Aldus wordt rekening gehouden enerzijds met het element vaste kosten en anderzijds met het element veranderlijke kosten, dat gebonden is aan het aantal ingeschreven studenten.

9 avril 1965 seront répartis, à dater du 1<sup>er</sup> octobre 1969, en fonction des besoins immédiats respectifs de l'U. L. B. et de la V. U. B., à la suite de consultations entre les Ministres de l'Education nationale et les deux universités en question.

En ce qui concerne l'Université catholique de Louvain, le conseil d'administration de cette institution a prié le Gouvernement, à la date du 19 janvier 1970, d'accorder la personnalité civile à deux universités unilingues.

Le pouvoir organisateur de l'U. C. L., lors de la publication de la loi, rendra publics l'acte constitutif et le règlement organique des deux universités unilingues (voir annexe II - Lettre de l'U. C. L.-K. U. L. au Gouvernement).

CU. C. L.-K. U. L. continuera d'exister conjointement avec les deux universités. le conseil d'administration étant d'avis que, pour assurer la gestion des bâtiments et défendre les intérêts des institutions non-doublées, le maintien d'une troisième personnalité civile reste indispensable.

## II. - DISCUSSION GENERALE.

Dans l'Exposé des Motifs et dans l'analyse de l'article 2 il est question d'une résolution du conseil d'administration de l'U. L. B. U. B.

Un membre aurait voulu connaître les résultats du vote auquel cette résolution a donné lieu au sein du Conseil provisoire néerlandophone. du Conseil provisoire francophone et du Conseil d'administration unitaire de l'Université de Bruxelles. Le membre a demandé également que la résolution soit insérée dans le rapport.

Le Ministre de l'Education nationale (secteur néerlandais) a répondu que raccord sur le dédoublement structuré a été approuvé à l'unanimité par les trois conseils respectifs.

Le texte de la résolution a été repris en annexe au présent rapport (voir annexe I).

Un membre a cité les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, lesquelles considèrent comme université tout établissement qui, outre la gestion de biens immobiliers, organise un enseignement en vue d'examens pour l'obtention de tous les grades académiques. D'après le membre, la troisième personnalité juridique qui subsiste à Louvain ne constitue pas une université.

Le Ministre de l'Education nationale (secteur néerlandais) a répondu que l'U. C. L.-K. U. L. peut également rester une université d'enseignement commun.

A la question de savoir si la V. U. B. est une université de base, le Ministre a répondu par l'affirmative.

Le même membre s'est inquiété des modalités de répartition des crédits de fonctionnement entre les universités libres,

Le Ministre de l'Education nationale (secteur néerlandais) a répondu qu'en ce qui concerne l'U. C. L. et la K. U. L. la répartition des crédits de fonctionnement se fera par les universités elles-mêmes d'après la clé de répartition définie dans la lettre adressée au Gouvernement le 29 janvier 1970 (voir l'annexe II).

Le conseil d'administration estime souhaitable d'octroyer les subventions directement aux deux universités,

La subvention globale est octroyée pour moitié sur la base du nombre des étudiants inscrits dans chacune des universités à la date du 1<sup>er</sup> février; l'autre moitié est répartie paritairement.

Ainsi, il est tenu compte, d'une part, du Facteur des frais fixes et, d'autre part, du facteur des frais variables, liés au nombre des étudiants inscrits.

Wat de subsidiëring van de V. D. B. en U. L. B. betreft, bevestigt de Minister van Nationale Opvoeding dat deze Instellingen nog niet over een verdeelsleutel beschikken.

Van oktober 1969 af worden de begrotingen van de V. U. B. en van de U. L. B. gescheiden en worden de subsidies toegekend op basis van twee universiteiten.

Voor de drie laatste maanden van 1969 worden de subsidies uitgekeerd zoals wordt voorzien in de wet van 9 april 1965.

De beide universiteiten beschikken over dat gedeelte van het bedrag der werkingskosten zoals in gemeenschappelijk overleg werd overeengekomen en door de afgevaardigden van de V. U. B. en van de D. L. B. gezamenlijk bekend gemaakt werd aan de Ministers van Nationale Opvoeding.

Van januari 1970 af zullen aan beide universiteiten provisionele kredieten worden toegekend in afwachting dat de wet op de universitaire expansie een nieuwe verdeelsleutel bepaalt. Deze provisionele werkingskredieten worden door de Ministers van Nationale Opvoeding toegekend naar gelang van de behoeften en achteraf in rekening gebracht wanneer de definitieve bedragen bekend zullen zijn.

Uiteindelijk zal de verdeelsleutel afhankelijk zijn van de kredieten, die de regering beschikbaar stelt. De verdeelsleutel is retroactief tot januari 1970.

De verdeling van de werkingskredieten zal voor Leuven en voor Brussel verschillend zijn.

Voor Brussel zijn het provisionele uitkeringen. Wat Leuven betreft gebeuren de uitkeringen aan de twee universiteiten en worden zij verdeeld volgens een verdeelsleutel. Beide instellingen kunnen dan de gemeenschappelijke instelling stijven. Dit jaar wordt voor Leuven de sleutel niet gewijzigd. De wet van 9 april 1965 wordt toegepast.

Een lid vraagt dat aan de wet een artikel zou worden toegevoegd, waarin voorzien wordt dat voortaan in alle teksten *lv.m.* de vroegere vrije universiteit van Brussel (wet van 12 augustus 1911) deze laatste benaming zou vervangen worden door «U. L. B.~V. U. B.».

Volgens het lid gaat het om teksten, die bepaalde voordelen aan de vrije universiteiten toekennen.

Als voorbeelden worden aangehaald:

1° de wet van 3 augustus 1960 houdende toekenning van sociale voordelen aan de universiteiten en gelijkgestelde inrichtingen (*Belgisch Steetsblad* van 23 augustus 1960);

2° de wet van 2 augustus 1960 betreffende de tussenkomst van de Staat in de financiering van de vrije universiteiten en van diverse inrichtingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek (*Belgisch Staatsblad* van 23 augustus 1960);

3° de wet van 2 augustus 1960 voorziet in artikel 3 toelagen voor rust- en emeritaatspensioenen: in artikel 6 leningen voor het bouwen: in het gewijzigd artikel 9bis onteigeningsovereenkomsten.

Volgens de Minister is het niet mogelijk alle wetteksten op te sommen waarin deze benaming voorkomt. Er worden wijzigingen gebracht aan de basiswet. Dat impliceert dat de oude benamingen door de nieuwe worden vervangen.

In verband met de vestigingsgebieden citeert een lid artikel 45 van de regeringsverklaring :

« Iedere nieuwe vestiging of investering zal moeten gebeuren met inachtneming van het taalregime van de gemeente ».

Het lid beweert, dat artikel 2 van het wetsontwerp niet in overeenstemming is met dit principe aangezien de oprich-

ten in ce qui concerne le subventionnement de l'U. L. B. et de la V. U. B.; le Ministre de l'Education nationale a confirmé que ces établissements ne disposent pas encore d'une clé de répartition.

A partir du 1<sup>er</sup> octobre 1970, les budgets de l'U. L. B. et de la V. U. B. seront scindés et les subventions seront accordées sur la base de l'existence de deux universités.

Pour les trois derniers mois de l'année 1969, les subventions sont versées conformément aux dispositions de la loi du 9 avril 1965.

Les deux universités disposent chacune de la partie du montant des frais de fonctionnement dont elles ont convenu d'un commun accord et que leurs délégués respectifs ont porté en commun à la connaissance des Ministres de l'Education nationale.

Dès le mois de janvier 1970, des crédits provisionnels seront accordés aux deux universités jusqu'à ce que la loi sur l'expansion universitaire fixe une nouvelle clé de répartition. Ces crédits provisionnels de fonctionnement sont accordés par les Ministres de l'Education nationale au fur et à mesure des besoins et imputés aux crédits définitifs, lorsque ceux-ci seront connus.

Finalement, la clé de répartition dépendra des crédits que le Gouvernement accordera. Elle aura effet rétroactif au mois de janvier 1970.

La répartition des crédits de fonctionnement sera différente pour Louvain et pour Bruxelles.

Pour Bruxelles, il s'agira d'interventions provisionnelles. En ce qui concerne Louvain, les crédits sont versés aux deux universités et divisés selon une clé de répartition. Les deux établissements pourront alimenter l'institution commune. Pour Louvain, la clé de répartition ne sera pas modifiée cette année. La loi du 9 avril 1965 est d'application.

Un membre demande d'ajouter à la loi un article prévoyant que dorénavant, dans tous les textes relatifs à l'ancienne université libre de Bruxelles (loi du 12 août 1911), cette dernière dénomination sera remplacée par «D. L. B.~V. U. B.».

Le membre relève qu'il s'agit de textes accordant certains avantages aux universités libres.

Sont citées comme exemples:

1° la loi du 3 août 1960 accordant des avantages sociaux aux universités et établissements assimilés (*Moniteur belge* du 23 août 1960);

2° la loi du 2 août 1960 relative à l'intervention de l'Etat dans le financement des universités libres et de diverses institutions d'enseignement supérieur et de recherche scientifique (*Moniteur belge* du 23 août 1960);

3° la loi du 2 août 1960 qui prévoit, à l'article 3, des subventions pour pensions de retraite et d'ancienneté: à l'article 6, des prêts à la construction; à l'article 9bis modifié, des possibilités d'expropriation.

Selon le Ministre, il est impossible d'énumérer tous les textes de loi où figure cette dénomination. Des modifications sont apportées à la loi de base, ce qui implique que les anciennes dénominations sont remplacées par les nouvelles.

En ce qui concerne les aires géographiques d'implantation, un membre a cité l'article 45 de la déclaration du Gouvernement:

« Toute nouvelle implantation ou investissement nouveau devra se faire en tenant compte du régime linguistique des communes ».

Ce membre a affirmé que l'article 2 du projet de loi n'est pas conforme à ce principe, puisque la création de nouveaux

ting van nieuwe onderzoekscentra mogelijk worden ge-  
maakt zonder machtsmin van het taalregime.

De Minister van Nationale Opvoeding antwoordt dat de vestigingsgebieden bij wet worden bepaald en voegt eraan toe, dat de Louvense Universiteit rechtspersoonlijkheid bezit en haar eigen onroerende goederen vrij beheert.

Indien de universiteit de goederen zou aanwenden in strijd met de wet, dan kan de wetgever optreden en gebeurlijk de rechtspersoonlijkheid ontnemen.

Er wordt een vraag gesteld i.v.m. punt 17 van de regeringsverklaring, waarin een versterkte boekhoudkundige en financiële controle in alle universiteiten en universitaire centra wordt aangekondigd.

De Minister van Nationale Opvoeding wijst erop dat dit probleem én voor de Rijks- én voor de vrije universiteiten bij een afzonderlijk wetsonderwerp zal worden geregeld.

De wet van 11 maart 1951 betreffende het vermogen van de universiteiten bepaalt in artikel 3 dat geen verwerving van onroerend goed mag geschieden zonder toestemming van de Koning.

Een lid wenst te vernemen of er goederen werden verworven zonder toestemming van de Koning en, in voorkomende gevallen, welke die goederen zijn.

Wat betreft het eerste gedeelte van die vraag, verwijst de Minister naar het antwoord dat hij heeft gegeven op een gelijkaardige parlementaire vraag van Senator Vanhaegendoren en dat verschenen is in het Bulletin van Vragen en Antwoorden van de Senaat, n° 19 van 24 februari 1970.

Met betrekking tot de onregelmatige verwervingen, verklaart de Minister dat voornoemd parlementslid hem eveneens een gelijkaardige vraag heeft gesteld. Het antwoord hierop zal worden gepubliceerd in het Bulletin van Vragen en Antwoorden van de Senaat, zodra de gevraagde inlichtingen voorhanden zijn.

Een lid vraagt uitleg omtrent twee punten.

Het eerste betreft de terminologie van de Franse tekst.

Artikel 1 wijzigt de terminologie en vervangt «personnification civile» door «personnalité juridique» in de wet van 12 augustus 1911. Welk verschil bestaat er tussen de termen «personnification civile» en «personnalité juridique»? En waarom worden ze op dezelfde wijze vertaald?

De Minister antwoordt dat het verschil historisch gegroeid is. De universiteiten van Brussel en Leuven hadden reeds een feitelijke persoonlijkheid vóór de wet van 1911. Bedoelde wet heeft er rechtspersonen van gemaakt.

«Personnalité civile» is evenwel beter dan de «personnalité juridique» omdat de eerstgenoemde term steeds gebruikt wordt voor de zedelijke personen.

Het tweede punt betreft het advies van de Raad van State, waarin een opmerking voorkomt waarmee de Regering geen rekening heeft gehouden. Het gaat om de laatste algemene opmerking, waarin de Raad van State verklaart dat het ontwerp het vestigingsgebied bepaalt van iedere nieuwe universiteit in het bijzonder en erop wijst dat het in de bedoeling van de Regering ligt die vestigingsgebieden ongewijzigd te laten, ongeacht de grenswijzigingen die later zouden kunnen worden aangebracht in de arrondissementen, kantons en gemeenten die in het ontwerp zijn vermeld.

Er kunnen b.v. gemeenten afgeschaft worden ingevolge een fusie met andere gemeenten.

De Ministers verklaren dat deze wet het huidige gebied van de gemeenten beoogt.

centres de recherche est rendue possible sans qu'il soit tenu compte du régime linguistique.

Le Ministre de l'Éducation nationale a répondu que les aires géographiques d'implantation sont définies par la loi; il a ajouté que l'Université de Louvain a la personnalité civile et gère librement ses propres biens immobiliers.

Si l'université affecte ses biens d'une manière contraire à la loi, le législateur peut intervenir et retirer, le cas échéant, la personnalité civile.

Une question a été posée en ce qui concerne le point 47 de la déclaration du Gouvernement, qui avait annoncé un renforcement du contrôle comptable et financier dans toutes les universités et dans tous les centres universitaires.

Le Ministre de l'Éducation nationale a fait observer que ce problème sera réglé, à la fois pour les universités de l'État et pour les universités libres, par un projet de loi distinct.

La loi du 11 mars 1951 relative au patrimoine des universités prévoit, en son article 3, qu'aucune acquisition immobilière ne peut être effectuée sans l'autorisation du Roi.

Un membre aurait voulu savoir si des acquisitions immobilières ont été effectuées sans l'autorisation du Roi, et, le cas échéant, quels sont ces biens immobiliers.

En ce qui concerne la première partie de la question, le Ministre s'est référé à la réponse qu'il a faite à une question similaire, posée par le Sénateur Vanhaegendoren, et qui a été publiée au Bulletin des Questions et Réponses du Sénat, n° 19, du 24 février 1970.

En ce qui concerne les acquisitions irrégulières, le Ministre a signalé que le parlementaire précité lui a posé aussi une question similaire et qu'il y répondra dans le Bulletin des Questions et Réponses du Sénat dès que lui seront parvenus les renseignements demandés.

Un membre a demandé deux éclaircissements.

Le premier porte sur la terminologie.

L'article premier introduit une modification de terminologie et remplace «personnification civile» par «personnalité juridique» dans la loi du 12 août 1911. Quelle est la différence entre la «personnification civile» et la «personnalité juridique»? D'autre part, pourquoi traduit-on ces deux termes de manière identique?

Le Ministre a répondu que la différence est due à des raisons historiques. Les universités de Bruxelles et de Louvain avaient déjà la personnalité de fait avant la loi de 1911. Cette loi en a fait des personnes de droit, donc des personnes civiles.

Toutefois, «personnalité civile» convient mieux que «personnalité juridique», parce que ces premiers termes sont toujours utilisés pour les personnes morales.

Le second éclaircissement concerne l'avis du Conseil d'État, qui contient une remarque dont le Gouvernement n'a pas tenu compte. Il s'agit de la dernière observation générale dans laquelle le Conseil d'État dit que le projet définit la zone d'implantation de chacune des universités nouvelles et que ces zones sont appelées, dans l'esprit, du Gouvernement, à demeurer inchangées, quelles que soient les modifications qui pourraient être apportées par la suite aux limites des arrondissements, des cantons et des communes mentionnés dans le projet.

C'est ainsi que des communes peuvent être supprimées par suite de leur fusion avec d'autres.

Les Ministres ont déclaré que la présente loi vise le territoire actuel des communes.

## III - BESPREKING VAN DE ARTIKELN.

## Titel.

Ter inleiding zij opgemerkt dat het tijdens het verloop van de bespreking nodig is gebleken de wet van 2 augustus 1960 waarbij in een toelageregeling is voorzien ten bate van de Vrije Universiteiten, dermate aan te passen dat rekening wordt gehouden met de door dit ontwerp nagestreefde splitsing van deze Universiteiten.

Deze aanpassing wordt geregeld in de nieuwe artikelen 8, 9 en 10.

Op het ogenblik dat deze artikelen werden besproken, besloot de Commissie dan ook de titel van het ontwerp dienovereenkomstig aan te vullen.

## Artikel 1.

Het amendement van de heer Denis (Stuk n° 546/3) strekt ertoe in de Franse tekst van artikel 1 de woorden « personnalité juridique » te vervangen door de woorden « personnalité civile ».

Dit amendement wordt eenparig aangenomen, op twee onthoudingen na.

Bij wijze van amendement stelt de heer Grootjans voor (stuk n° 54617) in artikel I, de woorden « Vrije Universiteit te Brussel » te vervangen door de juiste benaming, « Vrije Universiteit Brussel ».

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel werd eenparig aangenomen.

## Art. 2.

## 1. Terugblik.

Dat de vestigingsgebieden voor gebeurlijk nieuw op te richten onderzoekscentra reeds in 1911 een probleem stelde, blijkt uit de bespreking van het wetsontwerp van 1911.

Ter Illustratie volgen enkele citaten uit de Handelingen van de Kamer van 13 juli 1911.

In verband met de oprichting van nieuwe instituten en laboratoria werd o.m. verklaard (vertaling) ;

« Niets kan a priori hun aantal beperken: niets kan a priori de juiste localisatie bepalen ... Wij kunnen aan de universiteit, bijvoorbeeld nabij de zee, een instituut verbinden dat tot doel heeft de zee fauna te bestuderen zoals wij er ook een meer, zoals dat van Overmere, kunnen aan verbinden met het oog op de bestudering van de zoetwater fauna. In de Kempen of op het Ardens plateau kunnen wij een plantkundig, een klimatologisch of een meteorologisch instituut oprichten zoals wij te Antwerpen bijvoorbeeld een instituut voor de studie van de tropische ziekten kunnen oprichten. Welke zal de toestand van die instellingen zijn op grond van de nieuwe wet en van de tekst van artikel I die luidt als volgt; « Van deze Hogescholen maken deel uit de gestichten van hoger onderwijs die er aan verbonden zijn en die zich in het arrondissement bevinden waar de Hogeschool gevestigd is ».

« Zuiver wetenschappelijk gezien legt het wetsontwerp geen enkele beperking op aan de expansie van universitaire instellingen ... »

« Zal de wet geen hinderpaal zijn voor de toepassing van de normale methodes van waarneming en proefneming? »

« Een lid vraagt of het hier alleen gaat om inrichtingen die thans aan die universiteiten gehecht zijn, maar ook om

## III -- DISCUSSION DES ARTICLES.

## Intitulé.

Il y a lieu de noter tout d'abord que la discussion a fait apparaître la nécessité d'apporter à la loi du 2 août 1960, qui prévoit un régime de subvention en faveur des universités libres, des aménagements qui tiennent compte de l'objet du présent projet, à savoir le dédoublement de ces universités.

Ces aménagements font l'objet des nouveaux articles 8, 9 et 10.

Lors de l'examen de ces articles, la Commission a décidé de compléter en conséquence l'intitulé du projet.

## Article premier.

L'amendement de M. Denis (Doc. n° 546/3) tend à remplacer, dans le texte français de l'article 1<sup>er</sup>, les mots: « personnalité juridique » par les mots « personnalité civile ».

Cet amendement a été adopté à l'unanimité moins deux abstentions.

Par voie d'amendement, M. Grootjans (Doc. n° 54617) propose de remplacer à l'article 1<sup>er</sup> la dénomination: « Vrije Universiteit te Brussel » par « Vrije Universiteit Brussel », qui est la dénomination exacte.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

L'article ainsi modifié a été adopté à l'unanimité.

## Art. 2.

## 1. Rétrospective.

La discussion du projet de loi de 1911 montre que le problème des régions d'implantation d'éventuels nouveaux centres de recherche se posait déjà à cette époque.

Voici, à titre d'illustration, quelques citations des Annales de la Chambre du 13 juillet 1911 :

Au sujet de la création de nouveaux instituts et laboratoires, il a notamment été déclaré ce qui suit :

« Rien a priori ne peut en limiter le nombre: rien a priori n'en peut fixer la localisation exacte ... Nous pouvons rattacher à l'université, au voisinage de la mer par exemple, un institut destiné à l'étude de la faune marine, comme nous pouvons y rattacher un lac tel celui d'Overmere pour étudier la faune des eaux douces. Nous pouvons établir en Campine ou sur le plateau des Ardennes une station botanique, climatologique ou météorologique comme nous pouvons établir à Anvers par exemple un institut destiné à l'étude des maladies tropicales. Quel sera le sort de ces établissements d'après la loi nouvelle, et d'après le texte de l'article I<sup>er</sup> qui nous dit: « Font partie de ces universités les établissements d'enseignement supérieur qui s'y rattachent et qui sont situés dans l'arrondissement où l'université est établie ».

« Au point de vue purement scientifique, le projet de loi n'impose aucune limite à l'expansion du corps universitaire. »

« Est-ce que la loi ne va pas opposer une barrière aux applications normales des méthodes d'observation et d'expérience ? »

« Un honorable membre demande s'il s'agit ici, non pas seulement des établissements actuellement rattachés aux

inrichtingen waarvan het nut later zou kunnen worden aangetoond en die dan ook aan de universiteiten zouden worden gehecht.»

« Het gaat natuurlijk niet alleen om de inrichtingen die thans aan de universiteiten gehecht zijn, maar om alle inrichtingen waarvan de oprichting door een universiteit noodzakelijk zou worden geacht ... ».

« Mag een universiteit voorts geen onroerende goederen bezitten buiten het arrondissement waar ze gevestigd is ? »

« Neen, ze mag onroerende goederen bezitten binnen die perken, doch ze mag slechts onroerende goederen bezitten die voor een wetenschappelijk doel dienen. Het spreekt derhalve vanzelf dat de universiteiten te Oostende b.v. een laboratorium mogen bezitten. Maar de scheidslijn dient precies hier getrokken te worden; geen nieuwe faculteit mag worden opgericht, doch wel een wetenschappelijk instrument dat rechtstreeks in dienst staat van de bestaande Faculteit. »

« De tekst dient feitelijk zeer ruim te worden opgevat. »

« De universiteit te Brussel zou dus een gebouw mogen bezitten te Tervuren, b.v. in de nabijheid van het koloniaal museum, ofschoon Tervuren in het arrondissement Leuven ligt. »

« Zonder de minste twijfel, indien dit gebouw bestemd is voor de studenten van de universiteit te Brussel en niet om een afzonderlijke cursus te organiseren. »

« Er mogen wetenschappelijke inrichtingen, instituten en laboratoria buiten het arrondissement worden gevestigd. »

« Ongetwijfeld, voor zover zij dienen voor het door een universiteit verstrekte onderwijs. »

« Het moet om een wetenschappelijk instrument gaan. »

« Waarvan de ligging wordt bepaald door het doel ervan. »

Uit het verslag van de vergadering van de Senaat van 28 juli 1911 (vertaling) :

« De Regering is van mening dat de wet zo ruim mogelijk en zo gunstig mogelijk voor de universiteiten moet worden geïnterpreteerd. Deze moeten bona fide uitmaken wat nodig is voor de vervulling van hun taak. Onder die taak valt ook het bezit van laboratoria en van universitaire of pedagogische colleges. »

« Een opsomming is uitgesloten, want die zou noodzakelijkerwijze onvolledig en derhalve, in de huidige stand van de behoeften der universiteiten, gevaarlijk zijn. »

« De verslaggever van de centrale sectie heeft als zijn mening te kermen gegeven dat de universiteiten buiten het arrondissement « alle soorten ziekenhuizen en laboratoria, met uitzondering van faculteiten » mogen oprichten,

« r »

Uit de bespreking van 1911 kan dus afgeleid worden dat de Universiteiten van Brussel en van Leuven;

1° buiten hun gebied geen faculteiten of gelijkaardige inrichtingen mogen vestigen die afzonderlijke leergangen zouden inrichten voor andere leerlingen dan die welke in de centrale zetel college lopen; kortom, heden zouden wij zeggen dat zij niet mogen uitzwermen,

2° buiten hun gebied een wetenschappelijke apparatuur mogen bezitten die rechtstreeks in dienst staat van de bestaande faculteiten en waarvan het doel de ligging zal bepalen,

universités, mais encore des établissements dont l'utilité pourrait être démontrée plus tard et qui y seront attachés ultérieurement »,

« Il s'agit évidemment non pas seulement des établissements rattachés actuellement aux universités, mais de tous les établissements dont, éventuellement, une université trouverait la création nécessaire ... »,

« D'autre part, est-il interdit à une université de posséder des immeubles en dehors de l'arrondissement où elle est située ? »

« Non, elle peut posséder des immeubles dans cette limitation, mais elle ne peut posséder que des immeubles qui sont à destination scientifique. Il est clair, par conséquent, que les universités peuvent posséder à Ostende, par exemple, un laboratoire. Mais la limite se trouvera exactement ici : il ne faut pas que l'on crée une faculté nouvelle, il faut tout simplement que l'on crée un instrument scientifique qui soit au service immédiat d'une faculté existante. »

« C'est en somme une interprétation très large. »

« L'université de Bruxelles pourrait donc posséder un bâtiment annexe à Tervuren, par exemple, à proximité du Musée colonial, bien que Tervuren fasse partie de l'arrondissement de Louvain. »

« Parfaitement, si cette annexe est créée à l'intention des étudiants de l'université de Bruxelles et non pas en vue de constituer un cours séparé. »

« Il peut y avoir des établissements scientifiques, des instituts, des laboratoires hors de l'arrondissement. »

« Parfaitement, pourvu qu'ils constituent un instrument de l'enseignement donné à l'université. »

« Il faut que ce soit un outil scientifique. »

« Localisé par son but. »

Du compte rendu de la séance du Sénat du 28 juillet 1911 ;

« Le Gouvernement estime que la loi devra être interprétée dans le sens le plus large et le plus favorable aux universités. Nous devons laisser à celles-ci le soin d'apprécier bona fide ce qui est nécessaire à l'accomplissement de leur mission. Dans cette mission, rien n'empêchera de comprendre la possession de laboratoires et de collèges universitaires ou pédagogiques. »

1° Toute énumération, ici, est impossible, étant forcément incomplète et, par suite, dangereuse, dans l'état actuel des nécessités universitaires »,

« L'honorable rapporteur de la Section centrale a émis l'opinion que les universités pourraient établir en dehors de l'arrondissement « toute espèce de cliniques et de laboratoires à l'exclusion des Facultés ».

\* \* \*

Des débats de 1911, il peut être conclu que les Universités de Bruxelles et de Louvain;

1° ne peuvent, en dehors de leur ressort, établir des facultés ou établissements analogues, qui organiseraient des cours séparés, pour d'autres étudiants que ceux qui fréquentent l'établissement central; en bref, nous dirions aujourd'hui qu'elles ne peuvent faire de l'essaimage.

2° peuvent cependant avoir, en dehors de leur ressort, des instruments scientifiques, au service immédiat des facultés existantes et qui seront localisés par leur but.

2. *Probleem van de rcsrhcrcntre,*

In verband met de V. U. B. en U. L. B. verklaart een lid, dat de vertegenwoordigers van de twee universiteiten in de algemene Raad van Beheer zich akkoord hebben verklaard en aanvaard hebben, dat elk van de beide universiteiten de bestaande onderzoekscentra mag behouden, zonder dat de ene of de andere afdeling dient af te hangen van de goede wil van zijn partners. De twee universiteiten mogen autonoom in hun respectieve gebieden onderzoekscentra oprichten. In de 19 gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdsted kunnen de twee universiteiten gezamenlijk onderzoekscentra oprichten mits de instemming van de algemene Raad van Beheer van de V. U. B. en U. L. B. Elke universiteit kan eveneens afzonderlijk tot de oprichting van onderzoekscentra in de 19 gemeenten beslissen.

De Commissie bespreekt uitvoerig het probleem van de oprichting van onderzoekscentra.

Dat de universiteiten de bestaande instellingen kunnen behouden, wordt geenszins betwist. De evolutie van de wetenschappen en de actuele - en evoluerende - conceptie van een moderne universiteit bewijzen dat er behoefte is aan onderzoekscentra. De universiteiten oordelen best zelf en autonoom welke instellingen zij nodig hebben om hun wetenschappelijke doelstellingen te verwezenlijken. Zij moeten de mogelijkheden hebben de studenten pluridisciplinaire stages te laten volgen.

De roeping van de universiteit kan zich inderdaad niet beperken tot het verstrekken van universitair onderwijs. Dit onderwijs moet aangevuld worden met universitaire wetenschappelijk onderzoek in ploegverband. De universiteit heeft een taak van opzoeking te vervullen die een versterkte universitaire opleiding garandeert.

Een lid verwijst naar de geest van de wet van 12 augustus 1911. Deze wet maakt het mogelijk onderwijscentra in te richten, doch handelt niet uitdrukkelijk over de onderzoekscentra. Indien de universiteit van Luik b.v. een onderzoekscentrum mag oprichten aan de kust, dan is een groot deel van de huidige discussie zinloos.

Een lid verklaart dat de vrije universiteiten, op grond van een strikte Interpretatie van artikel 2, slechts binnen het bij de wet bepaalde gebied onderzoekscentra mogen oprichten. De wet is restrictief. Indien de V. U. B. derhalve een onderzoekscentrum wil oprichten in verband met de kunstmatige zeevisteelt, moet zij dit in het arrondissement Brussel-Hoofdstad doen. Is dat geen nonsens?

Bovendien wordt het evenwicht t.o.v. de rijksuniversiteiten verbroken. Er moet in een veiligheidsklep worden voorzien en de universiteiten moeten het recht hebben onderzoekscentra buiten hun gebied op te richten, wanneer zulks om wetenschappelijke redenen verantwoord is.

Een lid verwijst eveneens naar de basiswet van 1911 en wenst te vernemen wat precies onder universiteit wordt verstaan. Is een onderzoekscentrum een onderwijsinstelling?

Een lid meent dat men hier voor een al te restrictieve interpretatie staat. Het doel van een universiteit is niet alleen onderwijs te verstrekken maar eveneens zich toe te leggen op het onderzoek. In 1911 was het onderwijs de belangrijkste opdracht van de universiteit.

Dit is thans niet meer het geval. Men moet dus een tekst behouden voor de onderzoekscentra.

Hij is het eens met de verklaringen die afgelegd werden omtrent de ligging van de onderzoekscentra. Die onderzoekscentra kunnen slechts op een bepaalde plaats worden

2. *Problème des centres de recherche.*

Un membre a déclaré au sujet de l'U. L. B. et de la V. U. B. que les représentants des deux universités au Conseil d'administration unitaire sont convenus et ont accepté que chacune des deux universités pourra conserver les centres de recherche existants, sans que l'une ou l'autre section doive être tributaire de la bonne volonté de ses partenaires. Les deux universités peuvent, de façon autonome, créer des centres de recherche dans leurs régions respectives. Dans les 19 communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale les deux universités peuvent créer conjointement des centres de recherche, moyennant l'accord du Conseil d'administration général de l'U. L. B. et de la V. U. B. Chacune des deux universités peut également décider séparément de créer des centres de recherche dans les 19 communes.

La Commission a examiné en détail le problème de la création de centres de recherche.

Nul ne conteste que les universités peuvent conserver les établissements existants. L'évolution des sciences et la conception actuelle - et mouvante - de l'université moderne montrent la nécessité des centres de recherche. Il est préférable que les universités apprécient elles-mêmes et d'une manière autonome quels sont les établissements qui leur sont nécessaires pour atteindre leurs objectifs scientifiques. Elles doivent avoir la possibilité de faire suivre à leurs étudiants des stages pluridisciplinaires.

L'université ne peut en effet avoir pour seule vocation de donner un enseignement universitaire. Cet enseignement doit être complété par la recherche scientifique universitaire pratiquée en équipes. L'université a une fonction de recherche qui est la garantie d'une formation universitaire renforcée.

Un membre s'est référé à l'esprit de la loi du 12 août 1911. Cette loi permet d'organiser des centres d'enseignement, mais elle reste muette quant aux centres de recherche. Si l'université de Liège est autorisée à créer par exemple un centre de recherche à la côte, la discussion actuelle devient, pour une large part, sans objet.

Un membre déclare qu'une stricte interprétation de l'article 2 ne permet aux universités libres de créer des centres de recherche que dans le territoire prévu par la loi. Cette loi est restrictive. Ainsi, si la V. U. B. veut créer un centre de recherche pour l'étude de la pisciculture marine, devra-t-elle le faire dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale ? Ne serait-ce pas absurde ?

De plus, l'équilibre avec les universités de l'Etat ne sera plus respecté. Il faut prévoir une soupape de sécurité et le droit, pour les universités, de créer un centre de recherche en dehors de leur territoire, si cela est justifié par des raisons scientifiques.

Un membre s'est référé également à la loi de base de 1911 et a souhaité connaître la portée exacte du terme « université ». Un centre de recherche est-il un établissement d'enseignement ?

Un membre a estimé qu'il s'agit d'une interprétation trop restrictive. L'objet de l'université n'est pas seulement de dispenser l'enseignement mais aussi de se consacrer à la recherche. En 1911, l'enseignement était la mission la plus importante de l'université.

Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Il faut donc maintenir un texte pour les centres de recherche.

Il a marqué son accord sur les déclarations faites au sujet de l'emplacement des centres de recherche. Ces centres ne peuvent être installés que dans un endroit déterminé.



gevestigd. De U.L. B. wenst in Sint-Genesius-Rode te blijven omdat zij er verscheidene miljoenen heeft geïnvesteerd en zulks eveneens onontbeerlijk is voor het onderwijs.

Volgens een lid moeten de universiteiten onderzoekscentra kunnen openen waar zij zulks wensen, zelfs in het buitenland, wanneer zulks vereist is om dringende redenen van wetenschappelijke aard.

De Minister geeft volgende voorlopige definitie van een onderzoekscentrum :

« Onderzoekscentra zijn centra waar, in de regel bestendig vorsers worden tewerkgesteld, die zich in de derde cyclus van het universitair onderwijs bevinden. Studenten kunnen er vrij worden opgenomen. »

Een lid is de mening toegedaan dat de wetgevende macht en de uitvoerende macht er zich toe moeten beperken aan de twee nieuwe universiteiten (U. L. B. en V. U. B.) rechtspersoonlijkheid toe te kernen, het gebied ervan te bepalen en er toelagen aan te verlenen. Het harmonische klimaat, dat zo gunstig is voor het afsluiten van een overeenkomst, mag niet worden verstoord. Men is het erover eens dat Franstaligen en Nederlandstaligen samen te Sint-Genesius-Rode blijven (wegens de investeringen en de studenten die er hun licentiaats- en doctoraatsverhandeling komen afwerken).

Indien de Franstaligen vertrekken, zullen de Nederlandstaligen evenmin blijven.

De Franstaligen vrezen dat zij door de Nederlandstaligen, die het zonder hen kunnen doen, zouden uitgewezen worden, indien het amendement van de heer Grootjans (Stuk n° 546/2) wordt aangenomen. Die vrees kan het klimaat van verstandhouding verstoren.

De Minister antwoordt dat de wet op het taalgebruik in onderwijszaken niet toepasselijk is op het universitair onderwijs en in ieder geval niet op de onderzoekscentra. Binnen het onderzoekscentrum te Sint-Genesius-Rode gebruikt worden. Binnen het onderzoekscentrum te Sint-Genesius-Rode kunnen andere talen gebruikt worden, b.v. de Franse taal, maar naar buiten uit moet voor de betrekkingen met de gemeente de Nederlandse taal worden gebruikt.

Een ander lid meent dat de Vlamingen vrezen uiteindelijk uit Sint-Genesius-Rode te worden verdreven door de Franstaligen.

De Minister antwoordt dat er een akkoord bestaat tussen de U. L. B. en de V. U. B. en dat de Vlamingen niets te vrezen hebben.

Een lid herinnert er aan dat de verklaring van de Raad van Beheer van de V. U. B. in 1967 het resultaat was van een lange discussie m.b.t. de toekomstige expansie van de V. U. B. in de 19 gemeenten of in het Vlaamse landsdeel. Dit had betrekking op het onderwijs en niet op de onderzoekscentra. De wetgever moet het laatste woord hebben, maar hij mag geen moeilijkheden scheppen waar er geen zijn of waar de partijen contractueel tot een overeenkomst zijn gekomen. De Franssprekenden zien af van de mogelijkheid die hun wordt geboden om de Vlamingen uit Sint-Genesius-Rode te verdrijven: doch zo men het amendement van de heer Grootjans aanvaardt, zal het klimaat bedorven worden en zullen ernstige moeilijkheden rijzen.

De Minister voegt eraan toe dat onderhandelingen werden gevoerd tussen beide universiteiten. Hun samenwerking zal vergemakkelijkt worden door een klimaat van eendracht. Men moet die twee instellingen vrij laten begaan.

L'U. L. B. souhaite rester à Rhode-Saint-Genèse parce qu'elle y a investi plusieurs millions et que c'est également indispensable du point de vue de l'enseignement.

Un membre estime que, lorsque des raisons scientifiques impérieuses exigent, les universités doivent pouvoir créer des centres de recherche là où elles le désirent, y compris à l'étranger.

Le Ministre a donné la définition provisoire suivante d'un centre de recherche :

« Les centres de recherches sont des centres qui occupent d'une manière générale et constante des chercheurs se trouvant dans le troisième cycle de l'enseignement universitaire. Les étudiants peuvent y être librement reçus. »

Un membre a estimé que le législateur et le pouvoir exécutif doivent se limiter à donner aux deux nouvelles universités (U. L. B. et V. U. B.) la personnalité juridique, régler leur compétence territoriale et leur allouer des subventions. Il ne faut pas troubler le climat d'harmonie favorable à la conclusion d'un accord. L'on est d'accord pour que francophones et néerlandophones restent ensemble à Rhode-Saint-Genèse (en raison des investissements et des étudiants qui viennent y terminer leur mémoire de licence et de doctorat).

Si les francophones s'en vont, les néerlandophones ne resteront pas non plus.

Les francophones craignent que les Flamands, sachant se passer d'eux, les expulsent si l'on adopte l'amendement de M. Grootjans (Doc. n° 546/2). Cette crainte est de nature à troubler le climat de concorde.

Le Ministre a répondu que la loi Sur l'emploi des langues dans l'enseignement n'est pas applicable à l'enseignement universitaire et certainement pas aux centres de recherche. Dans le centre de recherche de Rhode-Saint-Genèse il est permis d'employer d'autres langues, par exemple le français, mais dans les relations avec l'extérieur il faut s'adresser en néerlandais à la commune.

Un autre membre a déclaré que les Flamands craignent d'être finalement chassés de Rhode-Saint-Genèse par les francophones.

Le Ministre a répondu qu'il existe un accord entre l'U. L. B. et la V. U. B. et que les Flamands n'ont rien à craindre.

Un membre a rappelé que la déclaration du Conseil d'administration de la V. U. B. de 1967 était l'aboutissement d'une longue discussion concernant la future expansion de la V. U. B. dans les 19 communes ou dans le territoire linguistique flamand. Cela visait l'enseignement et non les centres de recherche. Le législateur doit avoir le dernier mot, mais il ne doit pas créer de difficultés là où il n'y en a pas et où les parties se sont entendues contractuellement. Les francophones renoncent à la possibilité d'expulser les Flamands de Rhode-Saint-Genèse, tandis que si l'on adopte l'amendement de M. Grootjans, le climat sera perturbé et l'on se trouvera devant de sérieuses difficultés.

Le Ministre a ajouté qu'il y a eu des pourparlers entre les deux universités. Un climat d'entente facilitera leur collaboration. Il faut que ces deux établissements conservent leur liberté d'action.

## 3. Amendementen.

Op artikel 2 van het wetsontwerp zijn een aantal amendementen ingediend.

a) op § 1, 1:

1") een amendement van de heer Denis (stuk n° 546/3) ertoe strekkende in de Franse tekst de woorden : « personnalité juridique » te vervangen door de woorden « personnalité civile ».

Dit amendement wordt eenparig op twee onthoudingen na aangenomen.

2") een amendement van de heer Grootjans (stuk n° 546/17) ertoe strekkende de woorden « Vrije Universiteit te Brussel » te vervangen door « Vrije Universiteit Brussel ».

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

b) op § 1, 2:

1") een amendement van de heren Laloux en Perin (stuk n° 546/6) ertoe strekkende in n° 2, letter a 10 het woord « Hoofdstad » weg te laten, ten einde de invloedssfeer van de U. L. B. niet te beperken tot de 19 gemeenten, terwijl die van de V. U. B. het hele gerechtelijke arrondissement Brussel omvat.

Dit amendement wordt eenparig op één stem na en bij één onthouding verworpen, omdat het de hele tussen de U. L. B. en de V. U. B. gesloten overeenkomst in het gedrang brengt.

2") een amendement van de heer Grootjans (stuk n° 546/7) ertoe strekkende in b) de woorden: « Vrije Universiteit te Brussel » te vervangen door de woorden « Vrije Universiteit Brussel ».

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

c) op § 1, 3:

1") een amendement van de heer Grootjans (Stuk n° 546/2) waarbij wordt voorgesteld dat beide universiteiten samen de bestaande centra voor wetenschappelijk onderzoek mogen behouden in de gezamenlijke voormelde streken, dat elk van de beide universiteiten in haar gebied nieuwe onderzoekcentra kan oprichten en dat meertalige centra voor wetenschappelijk onderzoek in onderlinge samenwerking tussen beide universiteiten opgericht mogen worden, in de gezamenlijke voormelde streken.

In de verdubbelingscommissie U. L. B.-V. U. B. werd een akkoord bereikt over een gemeenschappelijke organisatie van het laboratorium voor moleculaire biologie te St-Genesius-Rode.

Met de door de Regering voorgestelde tekst wordt dit akkoord op losse schroeven gesteld, vermits het desbetreffend instituut uitsluitend tot de U. L. B. kan blijven behoren.

Het amendement heeft tot doel dit te beletten.

Bovendien moeten de research-centra in de gelegenheid gesteld worden zoveel mogelijk te steunen op de samenwerking van de gehele universitaire gemeenschap.

De wetgever kan zulks aanmoedigen.

2") een amendement van de heer Coppieters (Stuk n° 546/6) waarbij wordt voorgesteld dat :

« a) elk van beide universiteiten in haar gebied nieuwe afdelingen, instituten en onderzoekscentra kan oprichten.

## 3. Amendements.

Plusieurs amendements ont été présentés à l'article 2 du projet de loi.

a) au § 1<sup>er</sup>, 1 :

1") un amendement de M. Denis (Doc. n° 546/3), tendant à remplacer dans le texte français, les mots « personnalité juridique » par les mots « personnalité civile ».

Cet amendement est adopté à l'unanimité, moins deux abstentions.

2° un amendement de M. Grootjans (Doc. n° 546/17), tendant à remplacer les mots « Vrije Universiteit te Brussel » par « Vrije Universiteit Brussel ».

L'amendement a été adopté à l'unanimité.

b) au § 1<sup>er</sup>, 2 :

10) un amendement de MM. Laloux et Perin (Doc. n° 546/6), tendant à supprimer au n° 2, a, 1°, le mot « Capitale » de manière à ne pas réduire la zone d'influence de l'U. L. B. aux 19 communes alors que celle de la V. U. E. comprend tout l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Cet amendement a été rejeté à l'unanimité, moins une voix et une abstention, car il remet en question tout l'accord intervenu entre l'U. L. B. et la V. U. B.

2° un amendement de M. Grootjans (Doc. n° 546/7), tendant à remplacer au b, les mots « Vrije Universiteit te Brussel » par les mots « Vrije Universiteit Brussel ».

L'amendement a été adopté à l'unanimité.

c) au § 1<sup>er</sup>, 3:

1° un amendement présenté par M. Grootjans (Doc. n° 546/2) prévoyant que les deux universités peuvent maintenir conjointement les centres de recherche scientifique existants, dans l'ensemble des régions précitées, que chacune des deux universités peut, en outre, créer dans sa région de nouveaux centres de recherche et que des centres multilingues de recherche scientifique peuvent être créés en coopération entre les deux universités dans l'ensemble des régions précitées.

Au sein de la commission de dédoublement de l'U. L. E.-V. U. B., un accord a été conclu sur l'organisation commune du laboratoire de biologie moléculaire de Rhode-Saint-Genèse.

Le texte présenté par le Gouvernement remet cet accord en question, étant donné que ledit institut ne pourrait plus appartenir qu'à l'U. L. B.

L'amendement a pour objet d'empêcher cette situation.

Les centres de recherche doivent, en outre, avoir la faculté de faire appel autant que possible à la collaboration de l'ensemble de la communauté universitaire.

Le législateur peut favoriser cette coopération.

2° un amendement de M. Coppieters (Doc. n° 546/6), prévoyant que:

« a) chacune des deux universités peut créer dans son ressort de nouvelles sections, de nouveaux instituts et de

Het arrondissement Hoofdstad-Brussel (de 19 gemeenten) behoort tot beider gebied.

» b) beide universiteiten kunnen ofwel samen ofwel mits gemeen overleg en akkoord, al dan niet meertalige onderzoekscentra behouden in het geheel van de voormelde gebieden.

» c) elk van beide universiteiten kan, op grond van dwingende wetenschappelijke redenen, en mits akkoord van de Nationale Raad voor wetenschapsbeleid, onderzoekscentra oprichten buiten haar gebied in België alsook in het buitenland.

» d) de Koning zal vaststellen onder welke voorwaarden en vorm de onder b en c voorziene akkoorden en overleg worden bekomen en vastgelegd. »

3°) een amendement van de heer Denis (Stuk n° 546/4), waarbij wordt voorgesteld dat :

« op grond van dwingende wetenschappelijke bewegende redenen elke universiteit buiten de voormelde gebieden, inclusief in het buitenland, met de instemming van de andere Belgische universiteiten, onderzoekscentra kan behouden of oprichten, »

4°) een amendement van de heren Simonet et De Winter (Stuk n° 546/5), waarbij wordt voorgesteld dat :

« elk van beide universiteiten in de gezamenlijke voormelde gebieden de bestaande onderzoekscentra kan behouden en elk van beide universiteiten in haar gebied nieuwe onderzoekscentra kan oprichten. Daarenboven kunnen beide universiteiten in gemeenschappelijk overleg eventueel nieuwe onderzoekscentra in het arrondissement Brussel-Hoofdstad (dat wil zeggen in de 19 gemeenten) oprichten »,

De vertegenwoordigers van de twee afdelingen in de algemene raad van beheer van de Université libre de Bruxelles-Vrije Universiteit Brussel hebben zich immers akkoord verklaard om aan te nemen dat elk van beide universiteiten de bestaande centra mag behouden, zonder dat de ene of andere afdeling dient af te hangen van de goede wil van hun partners in deze centra.

Punt 3 van artikel 2 wordt in stemming gebracht.

Eenparig wordt heslist dit punt 3 : « Elk van beide universiteiten kunnen in het geheel der voormelde gebieden de bestaande onderzoekscentra behouden. Bovendien kan elk in haar gebied, of, in gemeen overleg, in het geheel der voormelde gebieden, nieuwe onderzoekscentra inrichten » uit de tekst van het ontwerp te schrappen.

Door die weglating beoogt de commissie zonder meer de handhaving van het regime van de wet van 1911 voor de onderzoekscentra. De commissie gaat er eenparig over akkoord dat het recht van oprichting van onderzoekscentra wordt beperkt door twee voorwaarden. Ten eerste : het gaat over onderzoekscentra van bestaande universiteiten voor de studenten van deze universiteiten; ten tweede : deze centra worden om wetenschappelijke redenen op een bepaalde plaats opgericht (hetgeen in de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 1911 werd genoemd: « localisé par son but »). Deze laatste voorwaarde sluit in dat bv, een bepaald onderzoekscentrum zou kunnen worden opgericht omwille van de nabijheid van grote industriële complexen doch niet omwille van de aanwezigheid van goedkope bouwgronden op een bepaalde plaats.

Wat de eventuele oprichting van nieuwe onderzoekscentra betreft, wordt aan de Regering door de eenparige com-

nouveaux centres de recherche. L'arrondissement de Bruxelles-Capitale (les 19 communes) fait partie du ressort de chacune d'elles;

» b) les deux universités peuvent, soit conjointement, soit après concertation et de commun accord, maintenir dans l'ensemble des ressorts précités, des centres de recherche multilingues ou non;

» c) chacune des deux universités peut, pour des raisons scientifiques impérieuses et avec l'accord du Conseil national de la politique scientifique, créer des centres de recherche en dehors de son ressort, en Belgique et à l'étranger:

» d) le Roi déterminera les conditions et la forme dans lesquelles les accords et la concertation prévus sous b et c sont obtenus et constatés. »

3°) un amendement de M. Denis (Doc. n° 546/4), prévoyant que:

« lorsque des raisons scientifiques impérieuses l'exigent, chaque université peut maintenir ou créer des centres de recherche en dehors des régions précitées, y compris à l'étranger, avec l'accord des autres universités belges. »

4°) un amendement de MM. Simonet et de Winter (Doc. n° 546/5), prévoyant que:

« chacune des deux universités peut maintenir les centres de recherche existants dans l'ensemble des régions précitées et que chacune des deux universités peut créer de nouveaux centres de recherche dans sa région. En outre, les deux universités peuvent, de commun accord, créer éventuellement de nouveaux centres de recherche dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale (c'est-à-dire dans les 19 communes) »;

En effet, les représentants des deux sections au Conseil d'administration unitaire de l'Université libre de Bruxelles-Vrije Universiteit Brussel se sont déclarés d'accord pour permettre à chacune des deux universités de maintenir les centres existants, sans que l'une et l'autre soient tributaires de la bonne volonté de leurs partenaires au sein de ces centres.

Le point 3 de l'article 2 a été mis aux voix.

A l'unanimité, il a été décidé: de supprimer du texte de l'article 2 le point 3, libellé comme suit: « Chacune des deux universités peut maintenir les centres de recherche existants, dans l'ensemble des régions précitées. En outre, chacune peut créer de nouveaux centres de recherche dans sa région ou de commun accord, dans l'ensemble des régions précitées. »

Par cette suppression la Commission vise à maintenir simplement et purement pour les centres de recherche le régime de la loi de 1911. La Commission unanime a convenu que le droit de création de centres de recherche est limité par deux conditions. D'une part, il doit s'agir de centres de recherche d'universités existantes, réservés aux étudiants de ces universités; d'autre part, ces centres doivent être créés pour des raisons scientifiques à un endroit précis (ce que les travaux préparatoires de la loi de 1911 appellent « localisé par son but »). Cette dernière condition implique par exemple qu'un centre de recherche pourrait être créé en raison de la proximité de grands complexes industriels, mais non en raison de la présence de terrains à bâtir à bon marché: en un endroit déterminé.

En ce qui concerne la création de nouveaux centres de recherche, la Commission unanime a demandé au Gou-

missie gevraagd dat zij een overeenkomst tussen alle universiteiten in de hand zou werken, gebaseerd op de amendementen van de heren Denis en Coppieters. Een lid voegt en aan toe dat bij deze overeenkomst niet alleen de grote universiteiten maar, ook alle universitaire instellingen zouden moeten betrokken worden. De Minister aanvaardt deze suggestie.

De schrapping van punt 3 heeft tot gevolg dat ook alle amendementen bij dit punt 3 vervallen.

d) op § 2, 1, 2 en 3 :

1") een amendement van de heer Denis (Stuk n° 546/3) ertoe strekkend in de Franse tekst van n° 1, eerste en tweede lid, de woorden « personnalité juridique » te vervangen door de woorden « personnalité civile ».

Dit amendement wordt eenparig, op twee onthoudingen na aangenomen.

2") een amendement van de heren Laloux en Perin (Stuk n° 546/6) ertoe strekkend in het 2°, b. 1°, de woorden « in het kanton Waver » te vervangen door de woorden « in het Franse taalgebied », omdat de vestigingszone van de « Université catholique de Louvain » die uit het Vlaamse landsdeel wordt verdreven, niet beperkt mag worden binnen het Franstalige gebied zelf. Dat moet worden overgelaten aan de inwoners zelf, vertegenwoordigd door de toekomstige « Culturele Raad ».

Dit amendement wordt eenparig op één stem na verworpen, omdat de « culturele raden » nog niet bestaan en omdat het amendement de opzet van de wet van 1911, waardoor het gebied van de universiteiten werd vastgesteld, zou verstoren.

3") een amendement van de heer Coppieters (Stuk n° 546/6) dat ertoe strekt in het tweede lid van n° 1 de woorden « kan oprichten » te vervangen door de woorden « richt op ». en voorts n° 3 van § 2 te vervangen door een tekst waarin wordt bepaald dat elk van de twee universiteiten om dwingende wetenschappelijke redenen en met instemming van de Nationale Raad voor wetenschapsbeleid onderzoekcentra kan oprichten buiten haar gebied in België alsook in het buitenland.

Het amendement van de heer Coppieters wordt eenparig op twee stemmen na en één onthouding verworpen, omdat de universiteiten te Brussel en te Leuven niet hetzelfde statuut mogen hebben, aangezien de huidige « Université de Bruxelles » in vereffening wordt gesteld zodra de wet in werking treedt.

“ “ “

In verband met artikel 2, § 2, b. 2°, dat betrekking heeft, op het onderwijs te Sint-Lambrechts-Woluwe, wenst een lid de juiste betekenis te kermen van de woorden « in de faculteit der geneeskunde ».

Gaat het hier om de faculteit der geneeskunde in ruime zin, die naast de opleiding tot geneesheer verschillende speciale licentiaten omvat en waaraan verschillende instituten kunnen worden toegevoegd of gaat het eerder om het onderwijs dat zich uitsluitend beperkt tot de opleiding van geneesheren? In dit laatste geval ware het verkieslijk het woord « in » te vervangen door het woord « van ».

De Minister antwoordt dat de betekenis van de tekst beperkt is.

Voor de interpretatie van dit lid zijn twee teksten van essentieel belang:

1° de wet van 9 april 1965 die een verregaande beperking inhield aangezien zij er in alleen voorzag te St-Lambrechts-

vernemen de promouvoir un accord interuniversitaire basé sur les amendements de MM. Denis et Coppieters. Un membre a ajouté que non seulement les grandes universités, mais aussi tous les établissements universitaires devaient être parties à cet accord. Le Ministre a retenu cette suggestion.

La suppression du point 3 entraîne la caducité de tous les amendements à ce point.

d) au § 2, 1, 2 et 3;

1,) un amendement de M. Denis (Doc. n° 546/3), tendant à remplacer, dans le texte Français du n° 1, au 1<sup>er</sup> et au 2<sup>e</sup> alinéa, les mots « personnalité juridique » par les mots « personnalité civile ».

Cet amendement a été adopté à l'unanimité, moins deux abstentions.

2°) un amendement de MM. Laloux et Perin (Doc. n° 546/6) tendant à remplacer, dans le n° 2, b. 1° « dans le canton de Wavre » par « dans la région de langue Française » parce que, expulsée de territoire flamand, l'Université catholique de Louvain ne peut voir délimiter ainsi sa zone d'implantation à l'intérieur même de la région de langue française. Ce soin revient aux habitants eux-mêmes, représentés par le futur « Conseil culturel ».

Cet amendement a été rejeté à l'unanimité moins une voix, parce que les « conseils-culturels » n'existent pas encore et parce que l'amendement bouleverserait l'économie de la loi de 1911, qui a fixé le ressort territorial des universités.

3°) un amendement de M. Coppieters (Doc. n° 546/6) tendant à remplacer, au 2<sup>e</sup> alinéa du n° 1, les mots « peut créer » par le mot « crée » et à remplacer le n° 3 du § 2 par un texte prévoyant en outre que chacune des deux universités peut, pour des raisons scientifiques impérieuses et avec l'accord du Conseil national de la politique scientifique, créer des centres de recherche en dehors de son ressort, en Belgique et à l'étranger.

L'amendement de M. Coppieters a été rejeté à l'unanimité moins deux voix et une abstention, parce que le statut des universités de Bruxelles et de Louvain ne peut être le même, puisque l'Université de Bruxelles actuelle sera mise en liquidation dès l'entrée en vigueur de la loi.

\* \* \*

Au sujet de l'article 2, § 2, b), 2°, qui traite de l'enseignement à Woluwe-Saint-Lambert, un membre a demandé quelle était la portée exacte des mots « dans la faculté de médecine ».

S'agit-il, ici de la faculté de médecine, au sens large, comprenant en plus de la formation des médecins, diverses licences spéciales et à laquelle plusieurs instituts peuvent être annexés ou s'agit-il plutôt de l'enseignement limité à la formation des médecins? Dans ce dernier cas il serait préférable de remplacer le mot « dans » par le mot « de ».

Le Ministre a répondu que le texte a une portée restreinte.

Deux textes sont essentiels pour l'interprétation de cet alinéa:

1° la loi du 9 avril 1965, qui était très restrictive puisqu'elle ne prévoyait à Woluwe-Saint-Lambert que la possi-

Woluwe onderwijs te verstrekken dat voorbereidt op de examens voor het uitreiken van de diploma's van licentiaat en doctor in de geneeskundige wetenschappen, « in de mate dat het klinisch onderwijs hierin begrepen is ».

2° de regeringsverklaring waarvan punt 49 van de bijlage bepaalt dat de wet van 1965 zal worden aangepast, ten einde het de Franstalige afdeling mogelijk te maken haar geneeskundige faculteit te St-Lambrechts-Woluwe te vestigen. Hier wordt alleen bedoeld de afschaffing van het voorschrift betreffende het «klinisch onderwijs», waarvan sprake in de wet van 1965, en niet de uitbreiding van het onderwijs tot andere personen dan degenen die in de voornoemde wet bedoeld zijn.

Het lid waarover de betwisting ontstaan is, dien geïnterpreteerd te worden in het licht van de regeringsverklaring.

Om elk misverstand hieromtrent uit de weg te ruimen ware het wenselijk de tekst van § 2, 2, b. 2° van artikel 2 te wijzigen zoals hierboven is gesuggereerd.

De Commissie spreekt zich voor deze zienswijze uit met 14 stemmen en 3 onthoudingen.

Vanzelfsprekend heeft de Commissie niet de bedoeling hier een omschrijving te geven van hetgeen in het algemeen client te worden verstaan onder «faculteit der geneeskunde».

\* \* \*

e) § 1,4 en 5 (nieuw) en § 2, 1 (nieuw) en 5 (nieuw) ~

Alvorens, over het gehele artikel 2 te stemmen werd de kwestie aangeroerd van de toelageregeling ten bate van de nieuwe universiteiten. Met het oog hierop werden een reeks amendementen ingediend tot wijziging van de wet van 2 augustus 1960 welke de staatssusvenkomst in de financiering van de vrije universiteiten regelt.

A. Amendementen van de heer Grootjans op artikel 2, § 1,4°, en tot invoeging van een 5° (doc. n° 546/7.I).

B. Een amendement van de heer Swaelen op artikel 2, § 2, tot invoeging van een 4° (doc. n° 546/7-II).

Die amendementen werden door de volgende Regeringsamendementen ondervangen :

A. 1 : § 1, 40 van artikel 2 toordt vervangen doot wat uolgt:

« In artikel 1 van de wet van 2 augustus 1960, gewijzigd bij de wet van 9 april 1965, worden de woorden «...van de Vrije Universiteit te Brussel, ...» vervangen door de woorden «...van de « Université libre de Bruxelles » en de Vrije Universiteit Brussel, ...».

« De bij artikelen 2 en 3 van de wet van 2 augustus 1960, gewijzigd bij de wet van 9 april 1965, voorziene toelagen voor de Vrije Universiteit te Brussel, worden verdeeld en, rechtstreeks en afzonderlijk, toegekend enerzijds aan de « Université libre de Bruxelles » en anderzijds aan de « Vrije Universiteit Brussel ».

2 : in § 1 van artikel 2 wordt een jo ingevoegd, luidend als volgt:

« Beide universiteiten genieten de voordelen en zijn onderworpen aan de verplichtingen voorzien in de hoofdstukken II en III van de wet van 22 augustus 1960, zoals gewijzigd bij de wet van 24 juli 1969 ».

blité d'organiser un enseignement préparatoire aux examens en vue de la délivrance des diplômes de licenciés et de docteurs en sciences médicales et ce « dans la mesure où il comporte un enseignement clinique ».

2° la déclaration gouvernementale où il est dit au point 19 de l'annexe que la loi de 1965 sera adaptée en vue d'autoriser la section française à implanter sa faculté de médecine à Woluwe-Saint-Lambert. En l'occurrence, il ne s'agit que de la suppression de l'exigence relative à l'« enseignement clinique », prévue en 1965, et non pas de l'extension de l'enseignement à d'autres personnes que celle visées en 1965.

C'est dans le sens de la déclaration gouvernementale que doit être interprété l'alinéa en question.

Afin d'éviter toute équivoque à ce sujet il serait souhaitable de modifier le texte du § 2, 2, b), 2°, de l'article 2, ainsi qu'il a été suggéré ci-dessus,

La Commission se rallie à ce point de vue par 14 voix et 3 abstentions.

Il va de soi que la Commission n'a nullement l'intention de donner ici une définition scientifique de ce qu'il faut entendre en général par une faculté de médecine.

\* \* \*

e) au § 1°, 1 et 5 (nouveau) et au § 2, 4 (nouveau) et 5 (nouveau).

Préalablement au vote sur l'ensemble de l'article 2, a été soulevée la question du régime des subventions en faveur des nouvelles universités. Cette question a donné lieu au dépôt d'une série d'amendements tendant à modifier la loi du 2 août 1960 qui règle l'intervention de l'Etat dans le financement des universités libres.

A. Amendements de M. Grootjans à l'article 2, § 1, n° 4, et tendant à ajouter un n° 5 (Doc. n° 54617-1).

B. Un amendement de M. Swaelen, tendant à ajouter un n° 1 à l'article 2, § 2 (Doc. n° 54617-II).

Ces amendements sont devenus sans objet par suite du dépôt par le Gouvernement des amendements suivants:

A. 1 : le § 1°, 4°, de l'article 2 est remplacé par ce qui suit:

« A l'article premier de la loi du 2 août 1960, modifiée par la loi du 9 avril 1965, les mots : « de l'Université libre de Bruxelles » sont remplacés par les mots : « de l'Université libre de Bruxelles et de la « Vrije Universiteit Brussel ».

« Les subventions prévues, en faveur de l'Université libre de Bruxelles, aux articles 2 et 3 de la loi du 2 août 1960, modifiée par la loi du 9 avril 1965, sont partagées et attribuées directement et séparément, d'une part, à l'Université libre de Bruxelles et, d'autre part, à la Vrije Universiteit Brussel ».

2 : le § 1° de l'article 2 est complété par un 5°, libellé comme suit:

« Les deux universités, sont soumises aux obligations et bénéficient des avantages prévus aux chapitres II et III de la loi du 2 août 1960, modifiée par la loi du 21 juillet 1969. »

B, 1 : in § 2 van artikel 2 wordt een 1<sup>e</sup> ingevoegd luidend als volgt:

« In artikel 1 van de wet van 2 augustus 1960, gewijzigd bij de wet van 9 april 1965, worden de woorden « ..van de Katholieke Universiteit te Leuven .., » vervangen, van bij hun oprichting af, door de woorden « ..van de « Université catholique de Louvain » en de « Katholieke Universiteit te Leuven ... » »,

« De bij artikelen 2 en 3 van de wet van 2 augustus 1960, gewijzigd bij de wet van 9 april 1965, voorziene toelagen voor de Katholieke Universiteit te Leuven, worden verdeeld en, rechtstreeks en afzonderlijk, toegekend, van bij hun oprichting af, enerzijds aan de « Université catholique de Louvain » en anderzijds aan de « Katholieke Universiteit te Leuven »,

2 : in § 2 wordt een 5<sup>e</sup> ingevoegd, luidend als volgt:

« De « Université catholique de Louvain » en de « Katholieke Universiteit te Leuven », genieten van bij hun oprichting af, de voordelen aan zijn onderworpen aan de verplichtingen voorzien in de hoofdstukken II en III van de wet van 2 augustus 1960, zoals gewijzigd bij de wet van 24 juli 1969 ».

De sub A, 1 en 2 vermelde amendementen werden als volgt in een Regeringsnota verantwoord :

« In verband met de eventuele wijziging van de tekst van artikel 2, § 1, 4<sup>e</sup>, van het wetsontwerp zou een goede wetgevende techniek vereisen dat artikel 1 (gewijzigd bij artikel 61 van de expansiewet van 9 april 1965), artikel 2 (gewijzigd bij artikel 62 van de wet van 9 april 1965) en artikel 3 van de wet van 2 augustus 1960 zouden worden gewijzigd.

Aldus zouden de beschikkingen van de basiswet van 2 augustus 1960, de hoofdstukken II en III inbegrepen, automatisch van toepassing zijn op de V. U. B.

Vermits de verdelingsformule van toelagen aan de U. L. B. en de V. U. B. op dit ogenblik nog niet kan bepaald worden, kan het amendement van de heer Grootjans op § 1, 4<sup>e</sup>, behouden blijven wat betreft de toelagen voorzien bij de artikelen 2 en 3 van de wet van 2 augustus 1960. Het gedeelte van dit amendement betreffende de toelagen voorzien bij de wet van 3 augustus 1960 mag evenwel worden geschrapt, vermits de wet van toepassing is op elke universiteit, dus inbegrepen de V. U. B., welke alzo kan aanspraak maken op een basisbedrag van minimum 15 miljoen frank gekoppeld aan de index.

Het door de heer Grootjans ingediende amendement dat in § 1 een 5<sup>e</sup> invoegt dient behouden te blijven. »

Bij de bespreking van het amendement van de heer Swaelen had de Minister onderstreept dat de Regering geen verantwoordelijkheid neemt voor de verdeling van de kredieten, die aan de universiteiten worden toegekend. In tegenstelling met hetgeen de brief van de Leuvense universiteit laat vermoeden, dient de Regering enkel de voorgestelde verdelingsleutel te aanvaarden.

Wegens juridische bezwaren konden die amendementen welke betrekking hebben op de wet van 2 augustus 1960, niet behouden blijven onder artikel 2 van het wetsontwerp, welke de wet van 12 augustus 1911 wijzigt.

De Commissie besloot er drie afzonderlijke artikelen van te maken en ze in het wetsontwerp in te voegen na artikel 7 en vóór het laatste artikel dat artikel 11 wordt.

De heer Swaelen liet naderhand opmerken dat de wet van 2 augustus 1960 eveneens van toepassing is op het Landbouwinstituut te Leuven. Aangezien dit instituut even-

B, 1 : le § 2 de l'article 2 est complété par un 4<sup>e</sup>, libellé comme suit :

« A l'article premier de la loi du 2 août 1960, modifiée par la loi du 9 avril 1965, les mots: « de l'Université catholique de Louvain » sont remplacés par les mots: « de l'Université catholique de Louvain » et de la « Katholieke Universiteit te Leuven ».

« Les subventions prévues en faveur de l'Université catholique de Louvain aux articles 2 et 3 de la loi du 2 août 1960, modifiée par la loi du 9 avril 1965, sont partagées et attribuées directement et séparément, dès leur création, d'une part, à l'Université catholique de Louvain », et, d'autre part, à la « Katholieke Universiteit te Leuven ».

2 : au § 2 il est inséré un 5<sup>e</sup>, libellé comme suit :

« Dès leur création, l'« Université catholique de Louvain » et la « Katholieke Universiteit te Leuven » bénéficient des avantages et sont soumises aux obligations prévus aux chapitres II et III de la loi du 2 août 1960, modifiée par la loi du 24 juillet 1969. »

Les amendements repris sub A, 1 et 2, ont, dans une note du Gouvernement, été justifiés comme suit :

« En ce qui concerne la modification éventuelle du texte de l'article 2, § 1, 4<sup>e</sup>, du projet de loi, il faudrait, en vue d'une technique législative valable, que l'article 1<sup>er</sup> (modifié par l'article 61 de la loi d'expansion universitaire du 9 avril 1965), l'article 2 (modifié par l'article 62 de la loi du 9 avril 1965) et l'article 3 de la loi du 2 août 1960 soient modifiés,

Ainsi les dispositions de la loi de base du 2 août 1960, y compris les chapitres II et III, seraient automatiquement applicables à la V. U. B.

Etant donné que jusqu'à ce jour la clé de répartition des subventions à octroyer à l'U. L. B. et à la V. U. B. n'a pu encore être arrêtée, l'amendement présenté par M. Grootjans au § 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup>, peut être maintenu pour ce qui est des subventions prévues aux articles 2 et 3 de la loi du 2 août 1960. La partie de l'amendement relative aux subventions prévues par la loi du 3 août 1960 peut toutefois être supprimée, cette loi étant applicable à toutes les universités, y compris la V. U. B., laquelle peut, dès lors, prétendre à un montant de base d'au moins 15 millions de francs, somme qui est indexée,

L'amendement de M. Grootjans tendant à insérer un 5<sup>e</sup> au § 1<sup>er</sup>, doit être maintenu. »

Lors de la discussion de l'amendement de M. Swaelen, le Ministre avait souligné que le Gouvernement n'a aucune responsabilité en ce qui concerne la répartition des crédits octroyés aux universités. Contrairement à ce que pourrait faire supposer la lettre de l'Université de Louvain, le Gouvernement se bornera à accepter la clé de répartition proposée.

Des objections d'ordre juridique ont empêché le maintien, à l'article 2 du projet de loi modifiant la loi du 12 août 1911, des amendements se rapportant à la loi du 2 août 1960,

La Commission a décidé d'en faire trois articles distincts et d'insérer ceux-ci dans le projet de loi après l'article 7 et avant le dernier article, lequel devient l'article II.

M. Swaelen a fait remarquer par après que la loi du 2 août 1960 est également applicable à l'Institut agronomique de Louvain. Puisque cet institut sera également dédou-

cens zal worden gesplitst in een Nederlandstalig en een Franstalig. instituut is het noodzakelijk ermede rekening te houden in voornoemde amendementen. De Commissie stemt hiermede in.

De tekst van de nieuwe artikelen... luidt als volgt:

#### Artikel 7bis nieuw.

(Artikel 8 van de tekst aangenomen door de Commissie).

In artikel 1 van de wet van 2 augustus 1960 gewijzigd bij de wet van 9 april 1965 worden enerzijds de woorden « van de Vrije Universiteit te Brussel » vervangen door de woorden « van de Vrije Universiteit Brussel en van de « Universiteit libre de Bruxelles » » en worden anderzijds de woorden « van de Katholieke Universiteit te Leuven van het Landbouwinstituut te Leuven » vervangen, van bij hun oprichting af, door de woorden « van de Katholieke Universiteit te Leuven en van de « Université catholique de Louvain », van het Landbouwinstituut te Leuven en van het « Institut agronomique de Louvain » ».

#### Artikel 7ter (nieuw).

(Artikel 9 van de tekst aangenomen door de Commissie).

De bij de artikelen 2 en 3 van de wet van 2 augustus 1960, gewijzigd bij de wet van 9 april 1965, voorziene toelagen voor de Vrije Universiteit te Brussel, worden verdeeld, en rechtstreeks en afzonderlijk toegekend enerzijds aan de « Vrije Universiteit Brussel » en anderzijds aan de « Université libre de Bruxelles ».

De bij zelfde artikelen voorziene toelagen voor de Katholieke Universiteit te Leuven, worden verdeeld en rechtstreeks en afzonderlijk toegekend, van bij hun oprichting af, enerzijds aan de « Katholieke Universiteit te Leuven » en anderzijds aan de « Université catholique de Louvain ».

De bij artikel 2 van dezelfde wet voorziene toelagen voor het Landbouwinstituut te Leuven worden verdeeld en rechtstreeks en afzonderlijk toegekend, van bij hun oprichting af, enerzijds aan het « Landbouwinstituut te Leuven » en anderzijds aan het « Institut agronomique de Louvain ».

#### Artikel 7quater (nieuw).

(Artikel 10 van de tekst aangenomen door de Commissie).

De « Vrije Universiteit Brussel », de « Université libre de Bruxelles » alsmede, van bij hun oprichting af, de « Katholieke Universiteit te Leuven » en de « Université catholique de Louvain » genieten de voordelen en zijn onderworpen aan de verplichtingen voorzien in de hoofdstukken II en III van de wet van 2 augustus 1960, zoals gewijzigd bij de wet van 21 juli 1969.

De amendementen welke de artikelen 8, 9 en 10 zullen vorm en worden aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

\* \* \*

Het geamendeerd artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen en drie onthoudingen.

#### Art. 3 en 4.

De artikelen 3 en 4 worden eenparig aangenomen op 3 onthoudingen na.

hlé en un institut de régime linguistique néerlandais et l'institut de régime linguistique français, il est nécessaire de tenir compte de ce fait dans les amendements précités, La Commission a marqué son accord sur ce point.

Le texte des nouveaux articles est libellé comme suit:

#### Article 7bis {nouveau}.

(Article 8 du texte adopté par la Commission).

A l'article premier de la loi du 2 août 1960, modifié par la loi du 9 avril 1965, les mots : « Université libre de Bruxelles » sont remplacés par les mots : « de l'Université libre de Bruxelles et de la « Vrije Universiteit Brussel » ; d'autre part, les mots : « de l'Université catholique de Louvain de l'Institut agronomique de Louvain » sont remplacés, dès leur création, par les mots : « de l'Université catholique de Louvain et de la « Katholieke Universiteit te Leuven », de « l'Institut agronomique de Louvain » et du « Landbouwinstituut te Leuven » ».

#### Article 7ter (nouveau).

(Article 9 du texte adopté par la Commission).

Les subventions prévues, en faveur de l'Université libre de Bruxelles, aux articles 2 et 3 de la loi du 2 août 1960, modifiée par la loi du 9 avril 1965, sont partagées et attribuées directement et séparément, d'une part, à l'« Université libre de Bruxelles » et, d'autre part, à la Vrije Universiteit Brussel ».

Les subventions prévues aux mêmes articles en faveur de l'Université catholique de Louvain sont partagées et attribuées directement et séparément, dès leur création, d'une part, à l'« Université catholique de Louvain » et d'autre part, à la « Katholieke Universiteit te Leuven ».

Les subventions prévues en faveur de l'Institut agronomique de Louvain à l'article 2 de la même loi sont partagées et attribuées directement et séparément, dès leur création, d'une part à l'« Institut agronomique de Louvain », et d'autre part au « Landbouwinstituut te Leuven ».

#### Article 7quater (nouveau).

(Article 10 du texte adopté par la Commission).

L'Université libre de Bruxelles, la « Vrije Universiteit Brussel », ainsi que, dès leur création, l'« Université catholique de Louvain » et la « Katholieke Universiteit te Leuven » sont soumises aux obligations et bénéficient des avantages prévus aux chapitres II et III de la loi du 2 août 1960, modifiée par la loi du 24 juillet 1969.

Les amendements dont sont issus les articles 8, 9 et 10 ont été adoptés par 10 voix et 3 abstentions.

■ " ■

L'article 2 ainsi amendé a été adopté par 10 voix et 3 abstentions.

#### Art. 3 et 4.

Les articles 3 et 4 ont été adoptés à l'unanimité et moins 3 abstentions.

## Art. 5.

Bij artikel 5 laat een lid opmerken dat de Nederlandse en de Franse tekst van het derde lid niet overeenstemmen. Met eenparigheid van stemmen min 3 onthoudingen wordt de Nederlandse tekst als volgt gewijzigd: « Het evenredig ereloon ..... akten mag niet hoger zijn dan 25 % van ..... »

Het aldus gewijzigde artikel werd eenparig aangenomen op 3 onthoudingen na.

## Art. 6.

Het amendement van de heer Coppieters bij artikel 6 (546/2) waarbij de U. C. L. de haar in het arrondissement Leuven toebehorende inrichtingen van hoger onderwijs slechts gedurende 8 jaar mag handhaven wordt op twee stemmen na eenparig verworpen omdat die afwijking niet in de tijd mag worden beperkt.

De tekst van artikel 6 moet aanvangen met de volgende vermelding: « Een nieuwartikel 7, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd »,

Het aldus gewijzigd artikel 6 wordt op twee stemmen na, eenparig aangenomen.

## Art. 7.

Dit artikel werd als volgt door de Commissie gewijzigd :

« De Vrije Universiteit te Brussel, 'oorspronkelijk erkend bij de wet van 12 augustus 1911, wordt ontbonden en wordt als tweetalige instelling geacht te bestaan voor haar vereffening. »

Hierdoor vervalt het door de heer Grootjans ingediend amendement (doc. n° 546/7-1).

Het geamendeerd artikel werd, op twee stemmen na en één onthouding eenparig aangenomen.

Art. 7bis (nieuw), Tter (nieuw) en Zquater (nieuw).

Het gaat hier om amendementen op artikel 2 § 1, 4° en 5° (nieuw) en § 2. 4° (nieuw) en 5° (nieuw). waarvan de bespreking onder artikel 2 is weergegeven.

## Art. 8.

Dit artikel, dat artikel II van de tekst van de Commissie wordt, dient als volgt te worden gelezen :

« Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1969. »

Dit artikel werd op twee stemmen na en één onthouding, eenparig aangenomen.

Het gehele ontwerp zoals het hierna voorkomt, wordt aangenomen met 14 stemmen tegen één en twee onthoudingen.

Het verslag wordt eenparig aangenomen.

De Verslaggever.

De Voorzitter.

R. OTTE.

G. CRAEYBECKX-ORIJ.

## Art. 5.

A l'article 5, un membre a fait observer que les textes français et néerlandais du troisième alinéa ne correspondent pas. A l'unanimité des voix moins 3 abstentions, le texte néerlandais a été modifié comme suit: « Het evenredig ereloon ... akten mag niet hoger zijn dan 25 % van ... ».

L'article ainsi modifié a été adopté à l'unanimité moins 3 abstentions.

## Art. 6.

L'amendement de M. Coppieters à l'article 6 (Doc. n° 546/2) prévoyant que l'U. C. L. ne pourra conserver les établissements d'enseignement universitaire qu'elle possède dans l'arrondissement de Louvain que pendant 8 ans, a été rejeté à l'unanimité moins 2 voix, parce qu'on ne peut limiter cette dérogation dans le temps.

Il y a lieu de faire débiter le texte de l'article 6 par la mention initiale suivante : « Un nouvel article 7, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi ».

L'article 6 ainsi modifié a été adopté à l'unanimité moins deux voix.

## Art. 7.

La Commission a modifié cet article comme suit :

« L'Université libre de Bruxelles initialement reconnue par la loi du 12 août 1911 est dissoute et est réputée exister comme université bilingue pour les besoins de sa liquidation »,

En conséquence, l'amendement présenté par M. Grootjans (Doc. n° 546/7-1) devient sans objet.

L'article ainsi amendé a été adopté à l'unanimité moins deux voix et une abstention.

Art. 7bis (nouveau), Tter (nouveau) et Tqueier (nouveau).

Il s'agit d'amendements à l'article 2, § 1, 4° et 5° (nouveau), § 2. 4° (nouveau) et 5° (nouveau), dont la discussion peut être trouvée à l'article 2.

## Art. 8.

Cet article, qui devient l'article II du texte adopté par la Commission, doit se lire comme suit :

« La présente loi produit ses effets au 1<sup>er</sup> octobre 1969 »,

Cet article a été adopté à l'unanimité, moins deux voix et une abstention.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il figure ci-après, a été adopté par 14 voix contre 1 et deux abstentions.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

Le Président.

R. OTTE.

G. CRAEYBECKX-ORIJ.



TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE,

(nieuwe titel)

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 12 augustus 1911 houdende toekennin~~g~~ van rechtspersoonlijkheid aan de hogescholen te Brussel en Leuven en tot wijziging van de wet van 2 augustus 1960 betreffende de tussenkomst van de Staat in de financiering van de vrije universiteiten en van diverse inrichtingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek.

Artikel 1.

Het opschrift van de wet van 12 augustus 1911 tot toekenning van rechtspersoonlijkheid aan de hogescholen te Brussel en Leuven wordt vervangen door het volg ende opschrift :

« Wet tot toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan de « Katholieke Universiteit te Leuven - Université catholique de Louvain », aan de « Vrije Universiteit Brussel »), aan de « Université libre de Bruxelles », en waarbij aan de « Katholieke Universiteit te Leuven - Université Catholique de Louvain » machtiging wordt verleend een Frans-talige en een Nederlandstalige universiteit op te richten ».

Art.2.

Artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 april 1965, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 1. § 1. - I. De « Vrije Universiteit Brussel » en de « Université libre de Bruxelles » hebben de rechtspersoonlijkheid.

2. a) Maken deel uit van de « Université libre de Bruxelles » de inrichtingen voor universitair onderwijs die er aan verbonden zijn en gevestigd zijn:

1° in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;

2° in het kanton Nijvel.

b) Maken deel uit van de « Vrije Universiteit Brussel » de inrichtingen voor universitair onderwijs die er aan verbonden zijn en gevestigd zijn in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

§ 2. - I. De « Katholieke Universiteit te Leuven - Université catholique de Louvain » heeft de rechtspersoonlijkheid.

Ze kan een Nederlandstalige universiteit genaamd « Katholieke Universiteit te Leuven » en een Franstalige universiteit genaamd « Université catholique de Louvain » oprichten. Elk van die universiteiten verwerft de rechtspersoonlijkheid door de bekendmaking van haar oprichtingsakte in het *Belgisch Staatsblad*.

2. a) Zullen deel uitmaken van de « Katholieke Universiteit te Leuven » de inrichtingen voor universitair onderwijs die er aan verbonden zijn en gevestigd zijn:

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

(nouveau intitulé)

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 12 août 1911 accordant la personification civile aux universités de Bruxelles et de Louvain et modifiant la loi du 2 août 1960 relative à l'intervention de l'Etat dans le financement des universités libres et de diverses institutions d'enseignement supérieur et de recherche scientifique.

Article premier.

L'intitulé de la loi du 12 août 1911 accordant la personification civile aux Universités de Bruxelles et de Louvain, est remplacé par l'intitulé suivant:

« Loi accordant la personnalité civile à l'« Université catholique de Louvain », à la « Katholieke Universiteit te Leuven », à l'« Université libre de Bruxelles » et à la « Vrije Universiteit Brussel », et autorisant l'« Université catholique de Louvain - Katholieke Universiteit te Leuven » à créer une université de langue française et une université de langue néerlandaise »,

Art.2.

L'article 1er de la même loi, modifié par la loi du 9 avril 1965, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 1er. § 1er. - 1. L'« Université libre de Bruxelles » et la « Vrije Universiteit Brussel » jouissent de la personnalité civile.

2. a) Font partie de l'« Université libre de Bruxelles » les établissements d'enseignement universitaire qui s'y rattachent et qui sont situés:

1° dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

2° dans le canton de Nivelles.

b) Font partie de la « Vrije Universiteit Brussel » les établissements d'enseignement universitaire qui s'y rattachent et qui sont situés dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

§ 2. - 1. L'« Université catholique de Louvain - Katholieke Universiteit te Leuven » jouit de la personnalité civile.

Elle peut créer une université de régime linguistique néerlandais, dénommée « Katholieke Universiteit te Leuven », et une université de régime linguistique français, appelée « Université catholique de Louvain ». Chacune de ces universités acquiert la personnalité civile par le fait de la publication de son acte de constitution au *Moniteur belge*.

2. a) Feront partie de la « Katholieke Universiteit te Leuven » les établissements d'enseignement universitaire qui s'y rattachent et qui sont situés:

1<sup>o</sup> in het arrondissement Leuven;

2<sup>o</sup> op het grondgebied van de stad Kortrijk om er onderwijs te verstrekken voorbereidend op de examens voor het uitreiken van de diploma's van kandidaat in de wijsbegeerte, kandidaat in de geschiedenis, kandidaat in de klassieke Hologle, kandidaat in de Romaanse filologie, kandidaat in de Germaanse filologie en kandidaat in de rechten.

b) Zullen deel uitmaken van de «Université catholique de Louvain» de inrichtingen voor universitaire onderwijs die er aan verbonden zijn en gevestigd zijn:

1<sup>o</sup> in het kanton Waver;

2<sup>o</sup> op het grondgebied van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe voor het onderwijs van de faculteit der geneeskunde, »

#### Art. 3.

In de artikelen 2 en 4 van dezelfde wet worden de woorden «de Hogescholen te Brussel en Leuven» vervangen door «de in artikel 1 bedoelde inrichtingen»,

#### Art. 1.

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 maart 1951, worden volgende wijzigingen aangebracht:

In § 1 worden de woorden «die universiteiten» vervangen door «de in artikel 1 bedoelde universiteiten».

2<sup>o</sup> In § 2 wordt het cijfer «100000» vervangen door het cijfer «1 000000».

#### Art. 5.

In dezelfde wet wordt een nieuwartikel 6 ingevoegd, luidend als volgt:

«Artikel 6. - De bepalingen van paragraaf 1, tweede lid, van artikel 3 zijn niet van toepassing op de overdrachten gedaan in uitvoering van de onderhavige wet ten behoeve van de in artikel 1 bedoelde universiteiten.

De overdrachten zijn vrijgesteld van het registratie- en overschrijfsrecht evenals van het zegelrecht en de met het zegel gelijkgestelde rechten.

Het evenredige ereloon aan de notarissen verschuldigd wegens de deze overdrachten betreffende akte mag niet hoger zijn dan 25 % van het tarief in het gunstigste barème. Deze overdrachten geven geen aanleiding tot het naleven van de bedingen van teruggave opgenomen in giften bij uiterste wilsbeschikking of onder de levenden gedaan ten behoeve van de universiteiten vermeld in artikel 1.

De verplichting deze bedingen in acht te nemen wordt overgenomen door de universiteiten begunstigd met deze overdrachten. »

#### Art. 6.

In dezelfde wet wordt een nieuwartikel 7 ingevoegd, luidend als volgt:

«Zolang de «Université catholique de Louvain» haar inrichtingen voor universitaire onderwijs met inbegrip van haar hulpafdelingen voor middelbaar en technisch onderwijs niet buiten het Nederlandstalig gebied heeft overgebracht, behoudt zij, bij afwijking van artikel 1, § 2, 2<sup>o</sup>, b, haar inrichtingen voor universitaire onderwijs die zij bezit in het arrondissement Leuven. »

1<sup>o</sup> dans l'arrondissement de Louvain:

2<sup>o</sup> sur le territoire de la ville de Courtrai, en vue d'y dispenser l'enseignement préparatoire aux examens pour la délivrance des diplômes de candidat en philosophie, de candidat en histoire, de candidat en philologie classique, de candidat en philologie romane, de candidat en philologie germanique et de candidat en droit.

b) Feront partie de l'«Université catholique de Louvain» les établissements d'enseignement universitaire qui s'y rattachent et qui sont situés:

1<sup>o</sup> dans le canton de Wavre;

2<sup>o</sup> sur le territoire de la commune de Woluwe-Saint-Lambert, pour l'enseignement de la faculté de médecine. »

#### Art. 3.

Aux articles 2 et 4 de la même loi, les mots «Les Universités de Bruxelles et de Louvain» sont remplacés par les mots «les établissements visés à l'article 1<sup>er</sup>».

#### Art. 4.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 11 mars 1954:

1<sup>o</sup> Au § 1<sup>er</sup>, les mots «ces universités» sont remplacés par les mots «les universités visées à l'article 1<sup>er</sup>»,

2<sup>o</sup> Au § 2, le nombre «100 000» est remplacé par le nombre «1 000 000»,

#### Art. 5.

Un nouvel article 6, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Article 6. - Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'article 3 ne sont pas applicables aux apports des universités visées à l'article 1<sup>er</sup> faits en exécution de la présente loi.

Ces apports sont exonérés des droits d'enregistrement et de transcription ainsi que des droits de timbre et des droits assimilés au timbre.

Les honoraires proportionnels dus aux notaires du chef des actes relatifs à ces apports ne peuvent être supérieurs à 25 % du tarif dans le barème le plus favorable. Ces apports ne donnent pas lieu à l'exécution des clauses de retour qui seraient stipulées dans les legs ou actes de donation faits au profit des universités mentionnées à l'article 1<sup>er</sup>.

L'obligation de respecter ces clauses est reprise par les universités bénéficiaires de ces apports. »

#### Art. 6.

Un nouvel article 7, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Aussi longtemps qu'elle n'aura pas transféré ses établissements, y compris ses sections auxiliaires d'enseignement moyen et technique, en dehors de la région de langue néerlandaise, l'«Université catholique de Louvain» conservera, par dérogation à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, 2<sup>o</sup> b, les établissements d'enseignement universitaire qu'elle possède dans l'arrondissement de Louvain. »

## Art. 7,

De Vrije Universiteit te Brussel, oorspronkelijk erkend bij de wet van 12 augustus 1911, wordt ontbonden en wordt als tweetalige Instelling geacht te bestaan voor haar vereffening.

## Art. 8,

In artikel 1 van de wet van 2 augustus 1960 gewijzigd bij de wet van 9 april 1965, worden enerzijds de woorden « van de Vrije Universiteit te Brussel » vervangen door de woorden « van de Vrije Universiteit Brussel » en van de « Université libre de Bruxelles » en worden anderzijds de woorden « van de Katholieke Universiteit te Leuven, van het Landbouwinstituut te Leuven » vervangen, van bij hun oprichting af, door de woorden « van de Katholieke Universiteit te Leuven » en van de « Université catholique de Louvain », van het Landbouwinstituut te Leuven » en van het « Institut agronomique de Louvain ».

## Art. 9.

De bij de artikelen 2 en 3 van de wet van 2 augustus 1960, gewijzigd bij de wet van 9 april 1965, voorziene toelaten voor de Vrije Universiteit te Brussel, worden verdeeld, en rechtstreeks en afzonderlijk toegekend enerzijds aan de « Vrije Universiteit te Brussel » en anderzijds aan de « Université libre de Bruxelles ».

De bij dezelfde artikelen voorziene toelagen voor de Katholieke Universiteit te Leuven worden verdeeld en, rechtstreeks en afzonderlijk toegekend, van bij hun oprichting af, enerzijds aan de « Katholieke Universiteit te Leuven » en anderzijds aan de « Université catholique de Louvain ».

De bij artikel 2 van dezelfde wet voorziene toelagen voor het Landbouwinstituut te Leuven worden verdeeld en rechtstreeks en afzonderlijk toegekend, van bij hun oprichting af, enerzijds aan het « Landbouwinstituut te Leuven » en anderzijds aan het « Institut agronomique de Louvain ».

## Art. 1a.

De « Vrije Universiteit Brussel », de « Université libre de Bruxelles » alsmede van bij hun oprichting af, de « Katholieke Universiteit te Leuven » en de « Université catholique de Louvain » genieten de voordelen en zijn onderworpen aan de verplichtingen voorzien in de hoofdstukken II en III van de wet van 2 augustus 1960, zoals gewijzigd bij de wet van 21 juli 1969.

## Art. II,

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1969.

## Art. 7.

L'Université libre de Bruxelles, initialement reconnue par la loi du 12 août 1911, est dissoute et est réputée exister comme université bilingue pour les besoins de sa liquidation,

## Art. 8.

A l'article premier de la loi du 2 août 1960, modifié par la loi du 9 avril 1965, les mots « Université libre de Bruxelles » sont remplacés par les mots : « de l'Université libre de Bruxelles » et de la « Vrije Universiteit te Brussel »; d'autre part les mots « de l'Université catholique de Louvain, de l'Institut agronomique de Louvain » sont remplacés, dès leur création, par les mots « de l'Université catholique de Louvain » et de la « Katholieke Universiteit te Leuven », de l'« Institut agronomique de Louvain » et du « Landbouwinstituut te Leuven ».

## Art. 9,

Les subventions prévues en faveur de l'Université libre de Bruxelles, aux articles 2 et 3 de la loi du 2 août 1960, modifiée par la loi du 9 avril 1965, sont partagées et attribuées directement et séparément, d'une part, à l'« Université libre de Bruxelles » et d'autre part, à la « Vrije Universiteit Brussel ».

Les subventions prévues aux mêmes articles en faveur de l'Université catholique de Louvain sont partagées et attribuées directement et séparément dès leur création, d'une part, à l'« Université catholique de Louvain » et d'autre part, à la « Katholieke Universiteit te Leuven ».

Les subventions prévues en faveur de l'Institut agronomique de Louvain à l'article 2 de la même loi sont partagées et attribuées directement et séparément, dès leur création, d'une part, à l'« Institut agronomique de Louvain », et, d'autre part, au « Landbouwinstituut te Leuven ».

## Art. 10.

« L'Université libre de Bruxelles », la « Vrije Universiteit Brussel », ainsi que, dès leur création, « l'Université catholique de Louvain » et la « Katholieke Universiteit te Leuven » sont soumises aux obligations et bénéficient des avantages prévus aux chapitres II et III de la loi du 2 août 1960, modifiée par la loi du 24 juillet 1969,

## Art. II,

La présente loi produit ses effets au 1<sup>er</sup> octobre 1969.

## BIJLAGEN.

## BIJLAGE 1.

## Rechtspersoonlijkheid - Vrije Universiteiten.

*Bijlage bij verlag - Beslissing van de Raad van de U. L. B.-V. U. B.  
Akkoord oer de structurele tweedigheid.*

## A. - Behoud Van de gemeenschappelijke banden.

Het is de diepe overtuiging van het Comité dat de afscheiding van de twee taalafdelingen die, tot nu toe, in de U. L. B.-V. U. B. samenleven, de banden die ze thans verenigen zowel op het stuk van de wijsgerige opvatting als op dat van de intellectuele samenwerking meer in het bijzonder wat het wetenschappelijk onderzoek en post-universitair onderwijs aangaat geenszins mag verzwakken.

Dat er in de toekomst twee totaal autonome instellingen zullen bestaan mag geenszins betekenen dat ze niet in harmonische samenwerking kunnen leven, nauwe betrekkingen onderhouden, elkaar steunen, bij gelegenheid hun ondernemingen aanvullen, of hetgeen hun nuttig zal blijken samenbrengen om hun sterkste punten uit te bouwen of om een maximum aan produktiviteit te bereiken.

Een andere reden rechtvaardigt het behoud van de bijzondere en nauwe banden tussen de twee universiteiten. Zij zijn beide in Brussel gevestigd: hun cohesie moet het bewijs zijn dat beide taalgemeenschappen er harmonieus kunnen samenleven, verbonden door al hetgeen ze samenbrengt en hun gemeenschappelijke belangstelling vormt op het filosofisch zowel als op het wetenschappelijk vlak als op dat van het onderwijs, zonder dat ze verstoord kunnen worden door een verschil in taal, dat geen ander doel heeft dan het voor elke gemeenschap mogelijk maken zich volledig in haar eigen cultuur te ontplooiën.

Brussel moet breed opengesteld worden zowel aan de Nederlandstalige gemeenschap als aan de Franstalige gemeenschap. In dit verband kan, de Universiteit een voorbeeld stellen dat deze samenleving in de hoofdstad volstrekt verwezenlijkbaar is en dat de nationale eenheid, gesteund op dezelfde filosofische opvatting maar ook op het nastreven van onderwijs- en onderzoeksdoelenden, niet in strijd is met het gebruiken van verschillende talen. Integendeel, dergelijke samenleving in een klimaat van broederlijke samenwerking zal een bron van verrijking zijn voor elk van de twee gemeenschappen.

Het komt het Comité d'is voor dat tot de verdubbeling dient overgegaan te worden in omstandigheden die zo zijn dat de eigen persoonlijkheid van de twee instelling en wordt eerbiedigd en dat derhalve de goede verstandhouding en het behoud van nauwe banden tussen hen niet zouden kunnen in gevaar worden gebracht.

## B. - Juridische vormgeving.

Het Comité is ervan overtuigd dat de beste oplossing om deze verstandhouding te waarborgen erin zou bestaan dat de wetgever de splitsing zou toelaten van de huidige U. L. B. (U. L. B.-V. U. B.) waar thans in beide talen onderwijs wordt verstrekt, zodat de volstrekte gelijkheid van de twee universiteiten die beide een gemeenschappelijke afkomst hebben en gelyklopend en met dezelfde rechten het werk van de stichters van 1834 voortzetten, vastgelegd wordt.

Het kwam het Comité voor dat dit doel niet zou bereikt worden indien de huidige U. L. B. als de enige erfgenaam van de stichters zou worden beschouwd.

Dit brengt het Comité ertoe voor te stellen dat de huidige U. L. B. waar het onderwijs in het Nederlands zich gelykdelijk ontwikkelde, zich als de Alma Mater beschouwt van twee nieuwe op te richten universiteiten die op een voet van volstrekte gelijkheid worden opgericht, daar elk van haar met dezelfde rechten de erfgenaam is van de principes waarop de stichters steunden. Dat de ontwikkeling van de taalgemeenschappen, een onderwijs in verschillende talen meebrengt, mag niet voor gevolg hebben dat de ene universiteit voorrang zou hebben op de andere.

Het Comité stelt dan ook voor dat de wet van 1911 gewijzigd zou worden zodat twee nieuwe universiteiten worden erkend, respectievelijk met de afkortingen « U. L. B. » en « V. U. B. » aangeduid, in plaats van de huidige U. L. B. die thans twee taalafdelingen heeft en die verder zal aangeduid worden met de afkorting « U. L. B.-V. U. B. ».

De « U. L. B.-V. U. B. » zou alleen verder bestaan met het oog op haar veraffening. Ze zou het geheel van het patrimonium onder zich houden met als opdracht het tussen de U. L. B. en de V. U. B. te verdelen overeenkomstig de bepalingen van een overeenkomst tussen die twee universiteiten gesloten.

## ANNEXES.

## ANNEXE I.

## Personnalité civile - Universités libres.

*Annexe au Rapport - Décision du Conseil d'Administration  
de l'U. L. B.-V. U. B.  
Accord sur le dédoublement structuré.*

## A. - Maintien de liens communaux/taires.

Le Comité est profondément convaincu que la scission qui interviendra entre les deux sections linguistiques qui, jusqu'à présent, coexistent au sein de l'U. L. B. ne pourra en aucune manière affaiblir les liens qui les unissent aussi bien sur le plan philosophique que sur celui des échanges intellectuels, en particulier en matière de recherche scientifique et de post-graduat.

Qu'il y ait à l'avenir deux établissements pleinement autonomes ne postule nullement qu'ils ne puissent vivre en harmonie, entretenir des rapports étroits, se seconder mutuellement, se compléter même à l'occasion, et mettre en commun ce qui leur paraîtra utile en vue d'exploiter leurs points forts ou d'atteindre un maximum de productivité.

Une autre raison justifie le maintien de liens particuliers et étroits, entre les deux universités. Etant toutes deux situées à Bruxelles, leur cohésion doit être la démonstration que les deux communautés linguistiques peuvent y cohabiter en pleine harmonie unies par tout ce qui les rapproche et forme leur intérêt commun sur le plan philosophique, comme sur le plan scientifique et celui de l'enseignement, sans être perturbées par une différence de langage qui ne doit avoir d'autre fin que de permettre à chacune d'elles de s'épanouir pleinement dans le cadre de sa propre culture.

Bruxelles doit être aussi largement ouverte à la communauté néerlandophone qu'à la communauté francophone. L'Université peut, en l'occurrence, donner un exemple qui démontrera que cette coexistence, dans la capitale, est parfaitement réalisable et que l'unité nationale appuyée sur le lien d'une même conception philosophique, mais aussi sur la poursuite d'objectifs d'enseignement et de recherche, n'est pas incompatible avec l'emploi de langues différentes. Au contraire, une telle coexistence dans un climat de fraternelle coopération serait une source d'enrichissement pour chacune des communautés.

Il apparaît donc au Comité qu'il importe de procéder au dédoublement dans des conditions telles que la personnalité propre de chacune des deux institutions soit respectée et que, dès lors, la bonne entente et le maintien de liens étroits, entre celles-ci ne soient pas compromis.

## B. - Forme juridique.

Le Comité est convaincu qu'afin d'assurer cette entente, la solution la meilleure serait que le législateur permette la scission de l'actuelle U. L. B. (U. L. B.-V. U. B.), au sein de laquelle l'enseignement est prodigué dans les deux langues, de manière à établir la parfaite égalité des deux universités, qui dérivent toutes deux de la même souche et continuent au même titre et parallèlement l'œuvre des fondateurs de 1834.

Il lui est apparu que l'objectif ne serait pas atteint si l'actuelle U. L. B. était considérée comme la seule héritière des fondateurs.

Ceci l'amène à proposer que l'actuelle U. L. B., au sein de laquelle un enseignement en néerlandais s'est progressivement développé, se considère comme l'Alma Mater de deux universités nouvelles créées sur un pied de parfaite égalité, chacune étant au même titre héritière des principes qui animèrent les fondateurs. Que l'évolution des communautés linguistiques amène à enseigner dans des langues différentes ne peut avoir pour effet d'établir la prééminence d'une université sur l'autre.

Dès lors, le Comité propose que la loi de 1911 soit modifiée de manière à reconnaître au lieu de l'U. L. B. actuelle, qui unit en son sein deux sections linguistiques et qui sera ci-après désignée par les initiales « U. L. B.-V. U. B. », deux nouvelles universités, désignées respectivement par les initiales « U. L. B. » et « V. U. B. ».

L'« U. L. B.-V. U. B. » n'existerait que pour sa liquidation. Elle serait détentrice de la totalité du patrimoine avec mission de le répartir entre l'U. L. B. et la V. U. B. et cela selon les termes d'un contrat entre ces deux universités.

Anderzijds om de nauwe betrekkingen gestund op de vrijwillige samenwerking te vergemakkelijken stelt het Comité voor dat de wet de U. L. B. en de V. U. B. zou toelaten samen één of meer instellingen op te richten belast met onderwijs-, wetenschaps- of culturele opdrachten. Beide universiteiten zouden dan in gemeenschappelijk overleg de statuten en organische reglementen opstellen van deze instellingen die dan onder de voorwaarden bepaald door de wet van 1911 de rechtspersoonlijkheid zouden hebben.

Ten einde dit doel te bereiken wenst het Comité dat deze wetsvoorstel zou ingediend worden, dat de rechtspersoonlijkheid aan de U. L. B. en de V. U. B. verleent.

Het Comité suggereert bovendien dat de twee universiteiten op het niveau:

- van hun Raden van Beheer,
- van hun Faculteitscolleges,
- eventueel van andere instellingen,

contactcommissies zouden oprichten waarvan de rol erin zou bestaan :

- onderlinge raadplegingen te verwezenlijken over onderwijsproblemen;

- ernaar te streven gezamenlijk het onderwijs van de 3<sup>e</sup> cyclus te organiseren;

- de oprichting van gemeenschappelijke instellingen waarvan hoger sprake te onderzoeken;

- over het algemeen, de samenwerking tussen de twee universiteiten te bevorderen, nl. door het gemeenschappelijk inrichten van voordrachten, lezingen, colloquia, studiedagen, uitwisselen van hooqleraren, bij de samenstelling van Jury's, enz.

## C. - Verdeling van de toelagen en van het patrimonium.

### 1. Toelagen.

a) Het Comité legt er de nadruk op dat de verdeling van de door de Staat toegekende toelagen voor de werkingskosten van elke universiteit, noodzakelijkerwijze evenredig moet zijn met hun respectieve behoeften. In dit opzicht moet de V. U. B. als een « basisuniversiteit » beschouwd worden.

b) Het Comité is van mening dat de V. U. B. gerechtigd is, op grond van dezelfde redenering als voor de Franstalige afdeling van de Leuvense universiteit, aanspraak te maken op een buitengewone tegemoetkoming vanwege de Staat die haar moet toelaten het hoofd te bieden aan de kosten voor eerste inschrijving die voor haar het onvermijdelijke gevolg zullen zijn van haar afscheiding uit de «U. L. B.-V. U. B.» en haar vestiging op een eigen campus.

Terecht leggen de Vlaamse leden er de nadruk op dat de concentratie van de V. U. B. op een autonome campus van levensbelang is voor haar toekomst. Alleen deze formule zal aan de Nederlandstalige universitaire Gemeenschap de waarborg geven dat zij opgenomen zal worden in een echte Nederlandstalige Universiteit die werkelijk de hare zal zijn dank zij het eerbiedigen en het ontplooiën van haar cultuur.

Dank zij de vestiging op een eigen campus waar de V. U. B. gegroepeerd zal zijn, zullen de Vlaamse studenten zich niet meer alleen maar «toegeaten» voelen in een Universiteit waar weliswaar, beide talen gebruikt worden maar waar het bestaan van een overwegend Franstalige professorenkorps en studentenbevolking van deze Universiteit in feite een Frans cultuurcentrum maken. Dit komt niet overeen met de wil der Nederlandstaligen, welke hun Illosofische opvattingen ook zijn, om zich in hun eigen cultuur te ontplooiën.

### 2. Het Patrimonium.

De Vlaamse leden willen dat de Universiteit waarvan zij de grondvesten zullen leggen, zou worden wat men een «basisuniversiteit» noemt, d.w.z., een instelling die 5000 studenten kan ontvangen.

Er bestaat geen enkele reden om zich tegen deze opvatting te kanten. Indien dit een aanvaardbaar doel is, blijkt daarin nochtans geen oplossing te liggen voor de verdeling van het patrimonium. Deze verdeling kan alleen gesteund worden op de bestaande juridische en feitelijke toestand.

In dit opzicht is het zo dat de Nederlandstalige afdeling van de Universiteit thans 172 studenten en 249 onderwijsopdrachten telt, tegenover 8712 Franstalige studenten en 602 onderwijsopdrachten in het Franstalig professorenkorps.

Indien men de betrekkelijke omvang van de Franstalige en Nederlandstalige groepen in de huidige U. L. B.-V. U. B. tracht te schatten, steunend op de oppervlakte die ze elk bezetten, stelt men vast dat voor het Franstalig onderwijs ongeveer 75000 m<sup>2</sup> voorbehouden is, terwijl 21000 m<sup>2</sup> voor het Nederlandstalig onderwijs bestemd zijn. Toch moet er ook rekening mee gehouden worden dat de verdubbeling van de Faculteit der Toegepaste Wetenschappen en de Handelschool nog niet beëindigd is.

Dit brengt het Comité ertoe te beschouwen dat tot de verdeling van het patrimonium dient overgegaan in functie van zijn huidige effectieve

D'autre part, pour permettre le maintien de liens étroits basés sur une volonté librement consentie, le Comité recommande que la loi autorise l'U. L. B. et la V. U. B. à créer en commun une ou plusieurs institutions chargées de missions d'enseignement, de recherche scientifique ou de culture, les deux universités pouvant, de commun accord, établir les statuts et les règlements organiques de ces institutions qui jouiraient de la personnalité civile dans les conditions définies par la loi de 1911.

Afin d'atteindre ce but, le Comité souhaite le dépôt d'une proposition de loi attribuant à l'U. L. B. et à la V. U. B. la personnalité civile.

Le Comité suggère, d'autre part, que les deux universités établissent au niveau:

- de leurs Conseils d'Administration,
- de leurs Collèges Facultaires,
- éventuellement d'autres Institutions,

des Commissions de contact dont le rôle consisterait;

— il se consulter sur les questions d'enseignement;

— il s'efforce d'organiser en commun l'enseignement du 3<sup>e</sup> cycle;

— à examiner la création des institutions communes visées ci-dessus;

— d'une manière générale, à favoriser la coopération entre les deux universités, notamment par l'organisation en commun de conférences, de colloques, de Journées d'études, d'échanges de professeurs, de composition de jurys, etc...

## C. - Répartition des subsides et du patrimoine.

### 1. Subsides.

a) Le Comité souligne que la répartition des subsides accordés par l'Etat pour les dépenses de fonctionnement de chacune des universités doit être nécessairement proportionnée à leurs besoins respectifs. A cet égard, la V. U. B. doit être considérée comme une «université de base».

b) Le Comité estime que la V. U. B. est en droit de recevoir, au même titre que la section francophone de l'Université de Louvain, une aide exceptionnelle de l'Etat, lui permettant de faire face aux frais de premier établissement qui seront pour elle la conséquence inéluctable de sa séparation de l'«U. L. B.-V. U. B.» et de son installation en site propre.

Les membres flamands insistent, à juste titre, sur l'intérêt primordial que représente pour l'avenir de la V. U. B. sa concentration sur un campus autonome. Seule cette formule donnera l'assurance à la communauté universitaire néerlandophone qu'elle sera accueillie dans une université authentiquement néerlandaise qui, par le respect et le développement de sa culture, sera réellement la sienne.

L'établissement sur un campus où se concentrera la V. U. B. évitera que les étudiants flamands se sentent simplement «admis» au sein d'une Université où sans doute les deux langues sont employées, mais où l'existence d'un corps enseignant et d'une population étudiante francophones prépondérants font qu'en fait cette université constitue un foyer de culture française. Ceci ne s'accorde pas avec la volonté des Flamands de s'épanouir, quelles que soient leurs conceptions philosophiques, dans leur propre culture.

### 2. Patrimoine.

Les membres flamands entendent que l'Université dont ils jetteront les fondations soit ce que l'on convient d'appeler une «université de base», c'est-à-dire un établissement susceptible de recevoir 5000 étudiants.

Il n'y a aucun motif de s'opposer à cette conception.

Cependant, si ceci constitue un objectif valable, il n'apparaît pas qu'on puisse y trouver la clé de la répartition du patrimoine. Cette répartition ne peut être basée que sur la situation de droit et de fait existante.

A cet égard, il apparaît qu'à l'heure actuelle la section flamande de l'Université comprend 1472 étudiants et 219 mandats d'enseignement, par rapport à 1742 étudiants francophones et à 602 mandats d'enseignement attribués au corps professoral francophone.

Si l'on cherche à mesurer l'importance relative des groupes francophones et néerlandophones de l'U. L. B. actuelle, en se référant à la surface que chacun d'eux occupe, on constate que l'enseignement francophone requiert environ 75000 m<sup>2</sup>, alors que l'enseignement néerlandophone occupe environ 21000 m<sup>2</sup>. Il faut également tenir compte du fait que le dédoublement de la Faculté des Sciences appliquées et de l'Ecole de Commerce n'est pas encore entièrement terminé.

Ceci amène le Comité à considérer qu'il convient de procéder à une répartition du patrimoine, en fonction de l'affectation actuelle effective

tieve aanwending, voor de activiteiten van elke taalafdeling van de Universiteit.

Anderzijds blijkt het hem dan ook rechtmatig in het contract te bepalen dat, zolang de V. U. B. zich niet op een afzonderlijke campus zal hebben kunnen vestigen, ze over de nodige installaties en diensten voor haar normale werking moet kunnen beschikken, rekening houdend met de beschikbare middelen.

Het Comité beveelt dan ook aan tot de verdeling van het patrimonium over te gaan op de volgende wijze :

a) *Niet-bestedend patrimonium,*

Gedurende de betrekkelijke omvang van de twee universitaire gemeenschappen die thans de U. L. B.-V. U. B. vormen en de wil van de Nederlandstalige gemeenschap de expansie van de U. L. B. niet te schaden, meent het Comité dat 30 % van het niet-bestedend patrimonium aan de V. U. B. moet toekomen, en 70 % aan de U. L. B.

Dit begrip kapitaal dat geïdentificeerd en gerealiseerd zou kunnen worden, zou het de V. U. B. met de onontbeerlijke steun die de Openbare Overheid haar moet verlenen, mogelijk moeten maken zich op een afzonderlijke campus te vestigen.

Een deel van dit patrimonium is samengesteld uit waarden in blote eigendom, waarvan de V. U. B. haar deel zou krijgen.

b) *Bestedend patrimonium.*

Het gaat om het patrimonium bestemd voor het onderwijs en het onderzoek en dat o.a. alle gebouwen omvat van Solbosch, die van de Faculteit der Geneeskunde, evenals die toebedeeld aan de talrijke Instituten, verbonden met de Universiteit. In aanmerking genomen de doelstelling van de V. U. B., zich op een afzonderlijke campus te vestigen, heeft het Comité vastgesteld dat deze elementen van het patrimonium uiteindelijk aan de Franstalige U. L. B. zullen toekomen.

Bijgevolg beveelt het Comité aan dat dit deel van het patrimonium aan de Franstalige universiteit toebedeeld wordt onder dit voorbehoud dat de Nederlandstalige universiteit de nodige lokalen en installaties voor haar onderwijs en onderzoek behoudt, voor zover zij haar eigen gebouwen niet zal kunnen betrekken.

Deze ter beschikkingstelling aan de V. U. B., zonder huurprijs, tijdens de periode nodig voor haar vestiging op eigen gebied, beschouwt het Comité als een billijke tegemoetkoming. Van de investeringsuitgaven gefinancierd met de leningen bij de A. S. L. K., gedeeltelijk verantwoord door de uitgroei van de Nederlandstalige afdeling sedert 1960.

Vermits de sedert 1960, dank zij deze kredieten nieuwopgerichte installaties en gebouwen uiteindelijk de eigendom van de Franstalige U. L. B. zullen worden, zou deze laatste de aan de A. S. L. K. verschuldigde terugbetalingsannuïteiten en interesten voor haar rekening moeten nemen.

De onderhoudskosten zullen door elke universiteit afzonderlijk gedragen worden, in verhouding met de bezette ruimte.

D. ~ *Waarborgen.*

Opdat de hierboven geschetste regeling aanvaardbaar en voor uitvoering vatbaar zou zijn moeten een zeker aantal waarborgen bestaan :

1. de Alma Mater, met afkorting «U. L. B.-V. U. B.» aan gedeeld en eigenares van het ganse niet-bestedend patrimonium, zal 70 % van de werkelijke waarde van dit patrimonium aan de U. L. B. toekennen en 30 % aan de V. U. B.;

2. het bestemd patrimonium zal uiteindelijk door de «U. L. B.-V. U. B.» aan de U. L. B. worden toebedeeld mits de V. U. B., zolang zij zich niet op eigen gebied kan vestigen, contractueel over de nodige diensten en installaties voor haar onderwijs en onderzoek zal kunnen beschikken.

Dit recht is niet in de tijd beperkt maar wordt bepaald door de oprichting en de mogelijkheid tot bezetting door de V. U. B. van haar installaties op eigen campus.

De V. U. B. verbindt zich ertoe met spoed te handelen ten einde zo vlug mogelijk haar eigen installaties te betrekken.

3. de Raad van Beheer van de «U. L. B.-V. U. B.» zal in de verhouding 70-30 samengesteld worden uit beheerders respectievelijk door de U. L. B. en door de V. U. B. aangeduid, dit om het regime te eerblijven aangenomen bij de vereffening van het patrimonium;

4. de overeenkomst tussen de U. L. B. en de V. U. B. zou interpretatiemoeilijkheden kunnen stellen ten aanzien van haar uitvoering. Iedere betwisting in verband met deze interpretatie zal op initiatief van de U. L. B. of van de V. U. B. aan een «Scheidsrechterlijk comité» voorgelegd kunnen worden. Dit «Scheidsrechterlijk comité» zal samengesteld zijn uit drie scheidsrechters aangeduid door de U. L. B. en drie

de celui-ci entre les activités de chacune des sections linguistiques de l'Université.

Il lui paraît, d'autre part, légitime d'admettre contractuellement que, tant que la V. U. B. n'aura pu s'établir sur un campus distinct, elle puisse jouir des installations et des services nécessaires à sa vie normale, compte tenu des moyens disponibles.

Le Comité recommande de procéder à la répartition du patrimoine de la manière suivante:

a) *Patrimoine non affecté:*

Eu égard à l'importance relative des deux communautés universitaires, qui actuellement composent l'U. L. B.-V. U. B., et de la volonté de la communauté néerlandophone de ne pas nuire à l'expansion de l'U. L. B., le Comité estime que 30 % du patrimoine non affecté doivent revenir à la V. U. B., 70 % revenant à l'Université francophone.

Ce capital de départ, qui pourrait être identifié et réalisé, devrait permettre à la V. U. B., avec l'appui qu'il est indispensable que lui accordent les Pouvoirs publics, de s'établir sur un campus distinct.

Une partie de ce patrimoine est composée de valeurs possédées en nue propriété dont la V. U. B. recevrait sa part.

b) *Patrimoine affecté:*

Il s'agit du patrimoine affecté à l'enseignement et à la recherche, comprenant notamment tous les bâtiments du Solbosch, ceux de la Faculté de Médecine, ainsi que ceux attribués aux nombreux Instituts dépendant de l'Université. Le Comité, considérant que l'objectif de la V. U. B. est de se concentrer sur un campus distinct, a constaté que ces éléments du patrimoine reviendront finalement à l'U. L. B. francophone.

En conséquence, il recommande que cette partie du patrimoine soit allouée à l'Université francophone, sous la réserve que l'Université néerlandophone conserve les espaces et les installations nécessaires à son enseignement et à sa recherche, dans la mesure où elle ne pourra pas s'installer dans ses propres bâtiments.

Cette mise à disposition de la V. U. B. sans loyer, pendant tout le temps nécessaire à son installation en site propre, apparaît au Comité comme étant une équitable compensation aux dépenses d'investissement, partiellement justifiées par l'expansion néerlandophone depuis 1960, qui furent financées par les emprunts contractés auprès de la C. G. E. R.

Les Installations et bâtiments nouveaux, érigés depuis 1960 grâce à ces crédits, devant en définitive devenir la propriété de l'U. L. B. francophone, celle-ci prendrait à charge les annuités de remboursement et d'intérêt dues à la C. G. E. R.

Les frais d'entretien seront supportés par chacune des Universités, en proportion des espaces occupés.

D. - *Garanties.*

Pour que l'arrangement amiable esquissé ci-dessus soit acceptable et susceptible d'exécution, il doit être entouré d'un certain nombre de garanties.

1. L'Alma Mater, désignée par les initiales «U. L. B.-V. U. B.», propriétaire de la totalité du patrimoine non affecté, attribuera 70 % de la valeur réelle de ce patrimoine à l'U. L. B. et 30 % à la V. U. B.;

2. Le patrimoine affecté sera finalement attribué par l'«U. L. B.-V. U. B.» à l'U. L. B., étant entendu que, tant que la V. U. B. ne pourra s'établir en site propre, elle pourra jouir contractuellement des services et des installations nécessaires à son enseignement et à sa recherche.

Ce droit n'est pas limité dans le temps, mais se trouve circonscrit par l'érection et la possibilité d'occupation par la V. U. B. de ses Installations sur son campus.

La V. U. B. s'engage à faire toute diligence afin de pouvoir accéder à ses propres installations aussitôt que possible;

3. Le Conseil d'Administration de l'«U. L. B.-V. U. B.» sera composé à concurrence de 70 % d'administrateurs désignés par l'U. L. B. et à concurrence de 30 % d'administrateurs désignés par la V. U. B., ceci afin de respecter le principe admis pour la liquidation du patrimoine;

4. Le contrat conclu entre l'U. L. B. et la V. U. B. pouvant soulever des difficultés d'interprétation quant à son exécution, il sera prévu que toute contestation relative à cette interprétation sera, à l'initiative de l'U. L. B. ou de la V. U. B., soumise à un «Comité d'Arbitrage», composé de trois arbitres désignés par l'U. L. B. et de trois arbitres désignés par la V. U. B., lesquels à leur tour désigneront un septième

scheidsrechters aangeduid door de V. U. B." die op hun beurt een zevende scheidsrechter zullen aanduiden gekozen onder de personaliteiten, bevoegd inzake het onderwerp van de betwisting.

De «U. L. B.-V. U. B.», de U. L. B. en de V. U. B. zullen er zich bij contract toe verbinden de arbitrage-uitspraak van het «Scheids-rechterlijke comité» uit te voeren;

5. het Comité raadt bovendien aan volgende bepalingen in de overeenkomst die tussen de U. L. B. en de V. U. B. moet gesloten worden in te lassen;

a) al tijdens de overgangperiode verbindt elke universiteit zich ertoe niet te pogen lokalen aldaar te bezetten of de bestaande installaties die noodzakelijk zijn voor de activiteiten van de andere universiteit aldaar te gebruiken (bv. Academische Ziekenhuizen, Berekeningscen-trum, Electronisch boekhoudkundig materiaal, Bibliotheek, Studenten-hutten);

b) elke universiteit verbindt zich ertoe aan de leden van haar onderwijzend corps en aan haar assistenten toe te laten hun medewer-king te verlenen aan de andere universiteit;

6. het Comité erkent het belang van het groeperen van het geheel der Nederlandstalige faculteiten op een alzonderlijke campus ten einde aan de V. U. B. een grotere homogeniteit te geven, maar spreekt noch-tans de wens uit dat de nabijheid van Nederlandstalige en Franstalige faculteiten de contacten zou vergemakkelijken;

7. het Comité beveelt eveneens aan de nodige oppervlakten van het Oefenplein aan de V. U. B. toe te bedelen ten einde haar toe te laten het geheel van haar installaties (met uitzondering van de Faculteit der Geneeskunde) daar te vestigen. Daarvoor is een minimum van 18 hectaren en een maximum van 50 % van de bruikbare oppervlakte van het Oefenplein te voorzien.

arbitre, choisi parmi JC, personnalités compétentes dans la matière, fai-sant l'objet du litige.

L'«U. L. B.-V. U. B.», l'U. L. B. et la V. U. B. s'engageront, par con-tre, à appliquer la sentence arbitrale rendu par le «Comité d'Arbitrage»;

5. Le Comité recommande en outre que les dispositions suivantes soient insérées dans l'accord à intervenir entre l'U. L. B. et la V. U. B. ;

a) engagement, par chacune des universités, de ne pas chercher, pen-dant la période transitoire, à occuper seule des locaux ou à utiliser seule des installations existantes. Indispensables à l'exercice des acti-vités de l'autre université (Ex.; Hôpitaux universitaires, Centre de Calcul, Matériel électronique comptable, Bibliothèque, Homes d'élu-dants) ;

b) engagement, par chacune des universités, de permettre à UJ(mem-bres de son corps enseignant et à ses assistants de prêter leur concours à l'autre université;

6. Le Comité, reconnaissant qu'il y a intérêt à grouper sur un cam-pus distinct l'ensemble des Facultés flamandes afin de donner plus d'homogénéité à la V. U. B., exprime cependant le souhait que la proximité des Facultés flamandes et francophones facilite les contacts;

7. Le Comité recommande d'attribuer à la V. U. B. les surfaces nécessaires de la Plaine des Manœuvres pour l'établissement de l'en-semble de ses installations (à l'exception de la Faculté de Médecine), à concurrence d'un minimum de 18 hectares et d'un maximum de 50 % de la superficie utilisable.

## BIJLAGE II.

## Briel vanwege de K. U. L.-U. C. L. aan de Re~ering.

De Raad van Beheer van de K. U. L.-U. C. L. heeft in zijn vergadering van 15 januari jl. kennis genomen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 augustus 1911 houdende toekenninq van de rechtspersoonlijkheid aan de hogeschool te Brussel en te Leuven.

Daar het in de bedoeling ligt van die Inrichtende Overheid onze Universiteit samen met de publicatie van de wet, de publicatie van de oprichtingsakte en het organiek reglement van de beide universiteiten in het *Staatsblad* te laten verschijnen, meent de Raad Van Beheer dat het wenselijk zou zijn dat aan beide universiteiten rechtsreeks de toelagen zouden toegekend worden.

Dit betekent dat de Raad van Beheer meent dat een amendement dient te worden toegevoegd aan het artikel 2, § 2. van de wet van 1911, en dat als volgt mu dienen geformuleerd :

«De bij artikel 2 van de wet van 2 augustus 1960 voorzefene toelage voor de K. U. L. wordt verdeeld en rechtstreeks en afzonderlijk toegekend, van bij hun oprichting, enerzijds aan de K. U. L. en anderzijds aan de U. C. L. ».

Zou het u mogelijk zijn, Mijnheer de Minister, een dergelijk re~eringsammdement in te dienen.

Aangezien het hier gaat om een voorlopige maatregel, in afwachting van een nieuwe wet die de subsidieering van de Vrije Universiteiten regelt, stelt de Raad van Beheer voor dat de verdeling van de forfaitaire toelagen voorzien voor de Katholieke Universiteit te Leuven zou geschieden op basis van de thans door de Raad van Beheer toegepaste regeling.

De laatste jaren, en dit geldt ook voor de begroting 1970, werden de werkingkredieten tussen de beide universiteiten op de hiernavolgende wijze verdeeld: de helft van de globale toelage wordt verdeeld op basis van de op 1 februari ingeschreven studenten in elke afdeling, terwijl de andere helft in gelijke delen wordt verdeeld. Aldus wordt rekening gehouden met de weerslag, en de vaste kosten, en van de variabele kosten verbonden aan het aantal studenten.

Deze verdeelsleutel, die uiteraard veranderlijk is, zal u jaarlijks worden overgemaakt met het oop op de voorbereiding van de begroting die de toelage per universiteit zal vaststellen. Wij wensen immers dat de politieke overheid deze verdeling zou bekrachtigen.

In deze optiek vraagt de Raad van Beheer dat u de inhoud van dit schrijven zou mededelen aan de Kamercommissie voor Onderwijs, die de behandeling van voormeld ontwerp op haar agenda heeft.

## ANNEXE II.

## Lettre de la K. U. L.-U. C. L. au Gouvernement.

Au cours de su réunion du 15 janvier, le Conseil d'Administration a pris connaissance du projet de loi modifiant la loi du 12 août 1911 accordant la personification civile aux Universités de Bruxelles et de Louvain.

Le Pouvoir Organisateur de Notre Université ayant l'intention de faire publier au *Moniteur* l'acte de constitution et le règlement organique des deux universités, en même temps que la publication de la loi, le Conseil d'Administration est d'avis qu'il serait souhaitable que les subventions soient attribuées directement aux deux universités.

Le Conseil d'Administration croit qu'il serait opportun d'ajouter un amendement à l'article 2, § 2 de la loi de 1911, amendement qui serait il formuler comme suit :

«La subvention prévue a l'article 2 de la loi du 2 août 1960 en faveur de l'Université Catholique de Louvain, est partagée et attribuée directement et séparément des leur constitution, d'une part, a l'U. C. L. et, d'autre part, a la K. U. L. ».

Vous serait-il possible, Monsieur le Ministre, d'introduire cet amendement?

Comme il s'agit en l'occurrence d'une mesure provisoire, en attendant qu'une nouvelle loi déride du subventionnement des Universités libres, le Conseil d'Administration propose que la répartition des subventions forfaitaires prévues pour l'Université Catholique de Louvain, se fasse selon les régies actuellement appliquées par le Conseil d'Administration.

Les dernières années, et ceci vaut également pour le budget de 1970, les crédits de fonctionnement ont été répartis de la manière suivante entre ces deux universités: la moitié du montant global des subventions est réparti d'après le nombre d'étudiants inscrits à chaque section au 1<sup>er</sup> février, tandis que l'autre moitié est divisée en deux parts égales. De cette façon il est tenu compte de la répercussion tant des frais fixes que des frais variables liés au nombre d'étudiants.

Celle clé de répartition, qui est évidemment variable, vous sera communiquée chaque année, en vue de l'élaboration du budget qui fixe la subvention à attribuer a chaque université, car nous souhaitons que l'autorité politique ratifie cette répartition.

A celle fin, le Conseil d'Administration vous prie de communiquer cette demande à la Commission de l'Éducation nationale de la Chambre des Représentants, à laquelle le projet de loi sera soumis incessamment.